یہ ڈاک دو قانونی نوٹسوں پر مشتمل ہے: (1) یونائیٹیڈ اسٹیٹس Lufthansa کلاس ایکشن سیٹلمنٹ نوٹس۔(2) کنیڈین Lufthansa کلاس ایکشن سیٹلمنت نوٹس۔

آپ ایک سے زیادہ طبقے کے رکن ہوسکتے ہیں۔

براہ کرم دونوں نوٹسوں کو پڑھیں۔

یہ یونائیٹڈ اسٹیٹس LUFTHANSA کلاس ایکشن سیٹلمنٹ کي نوٹس ہے

تمام اراکین برائے طبقہ تصفیہ LUFTHANSA کے نام اہم قانوني نوٹس،

کارپوریٹ ہیڈ کوارٹر/قانونی کونسل کو آگے بڑھائیں (اگر منطبق ہو)

UNITED STATES DISTRICT COURT
EASTERN DISTRICT OF NEW YORK
(ریاستہائے متحدہ ضلعی عدالت
نیویارک مشرقی ضلع)

IN RE (در بابت) AIR CARGO SHIPPING SERVICES ANTITRUST LITIGATION (ایئرکارگوشپنگ سروسز اینٹی ٹرسٹ مقدمہ) MDL نمبر 1775	ماسٹر فائل 06-MD-1775 (JG) (VVP)

$85 ملین کی رقم کے سلسلے میں مدعا علیہان DEUTSCHE LUFTHANSA AG، LUFTHANSA CARGO AG ، اور SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD. کے ساتھ کلاس ایکشن کے مجوزہ تصفیہ کا نوٹس

بنام: تمام اشخاص جنہوں نے جنوری 1، 2000 تا ستمبر 11، 2006 کی مدت کے دوران یونائیٹڈ اسٹیٹس کے اندر، اس کی طرف، یا اس کی سرزمین سے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کے لئے کسی بھی ایئر کارگو کیریر سے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال کو بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی، بشمول ان افراد کے جنہوں نے کرایہ پر آگے بھیجنے والوں کے ذریعہ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال کو بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی۔

> **برائے مہربانی اس پورے نوٹس کا بغور مطالعہ کریں۔ آپ کے حقوق اس عدالت میں حالیہ زیر التوا مقدمے سے متاثر ہوسکتے ہیں۔ یہ نوٹس آپ کو کلاس ایکشن سے متعلق آپ کے اختیارات کے بارے میں مشورہ دیتی ہے، بشمول اس بات کے کہ اگر آپ $85 ملین فنڈ برائے تصفیہ میں حصہ داری چاہتے ہیں تو آپ کو کیا کرنا چاہئے۔**

یہ نوٹس Rule 23 of the Federal Rules of Civil Procedure and an Order of the United States District Court for the Eastern District of New York (فیڈرل ضوابط برائے شہری کارروائی کے قاعدہ 23 اور ریاستہائے متحدہ کے حکم کی اتباع) ("عدالت") میں دی جارہی ہے۔

اس نوٹس کا مقصد آپ کو کلاس ایکشن کے مجوزہ زیر التوا مقدمے ("کارروائی") اور مدعا علیہان Deutsche Lufthansa AG، Lufthansa Cargo AG، اور Swiss International Air Lines Ltd. (مجموعی طور پر "Lufthansa") کے ساتھ کارروائی کے جزوی تصفیہ کے بارے میں اطلاع دینا ہے۔ کارروائی کا الزام ہے کہ Lufthansa اور دیگر مدعا علیہان (نیچے واضح کردہ) جو اس تصفیہ کا حصہ نہیں ہیں، نے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات (نیچے واضح کردہ) کی فروخت کے سلسلے میں یونائیٹڈ اسٹیٹس ٹرسٹ مخالف قوانین اور صوبائی قوانین کی خلاف ورزی کی۔ یونائیٹڈ اسٹیٹس کے اندر، اس کی طرف یا اس کی سرزمین سے، کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات سے متعلق دعوی کو حل کرنے کے لئے، Lufthansa باقی ماندہ مدعا علیہان کے خلاف دعووں کے استغاثہ میں تعاون کے لئے $85 ملین ادا کرنے پر راضی ہوگیا ہے۔

عدالت دسمبر 12، 2008 کو عوامی منصفانہ سماعت منعقد کرے گی اس بات پر غور کرنے کے لئے کہ کیا Lufthansa معاہدہ برائے تصفیہ کو منظوری دی جائے۔ اس منصفانہ سماعت کا مقصد یہ متعین کرنا ہے کہ کیا Lufthansa معاہدہ برائے تصفیہ منصفانہ، معقول اور مناسب ہے۔

آپ کے اختیارات اس نوٹس میں بعد میں واضح کیےجائیں گے اور ان کا خلاصہ ذیل میں پیش کیا جارہا ہے:

1. **Lufthansa طبقۂ تصفیہ میں برقرار رہیں اور ایک دعوی فارم جمع کریں۔** اگر آپ کو یہ نوٹس بذریعہ ڈاک موصول ہوئی ہے تو، آپ اس نوٹس کے ساتھ دعوی فارم بھی حاصل کرچکے ہوں گے۔ اگر آپ کو یہ نوٹس آن لائن موصول ہورہی ہے، یا آپ کو Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز اڈمنسٹریٹر کی طرف سے ڈاک کے علاوہ کسی دیگر ذریعہ سے اس کی کاپی ملی ہے تو، آپ www.aircargosettlement.com پر آن لائن یا Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز اڈمنسٹریٹر کو کال کرکے دعوی فارم طلب کرسکتے ہیں: یو ایس اور کناڈا (ٹول فری) 3518-749 (800) 1 پر؛ یا بین الاقوامی (ٹول) 4822-906 (941) 1 پر۔ ملک کے حساب سے Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) ٹول فری اور ٹول نمبر کی ایک مکمل فہرست اس نوٹس کے ڈاک کے ساتھ منسلک ہے، اور یہ فہرست آن لائن بھی دستیاب ہے۔

2. **Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے الگ ہونے کےلیے تحریری درخواست دیں۔** اگر آپ خارج کئے جانے کی درخواست کرتے ہیں تو، آپ کو Lufthansa تصفیہ میں شریک ہونے کا اختیار نہیں ہوگا۔ اگر آپ خود کو Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے خارج نہیں کرتے ہیں، اور عدالت Lufthansa طبقۂ تصفیہ کی منظوری کا حکم صادر کردیتی ہے تو آپ سبکدوشی کے تحت پابند ہوں گے۔ اخراج سے متعلق معلومات نیچے درج ہیں اور www.aircargosettlement.com پر آن لائن دستیاب ہیں۔

3. **Lufthansa طبقۂ تصفیہ میں برقرار رہیں لیکن اعتراض کریں۔** اگر آپ Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے اخراج کی درخواست نہیں کرتے ہیں تو، آپ Lufthansa طبقۂ تصفیہ کارکن رہتے ہوئے دعوی فارم جمع کریں، لیکن دریں اثناء Lufthansa تصفیہ کے کسی بھی پہلو پر اعتراض کریں۔ اعتراض درج کرانے کی آخری تاریخ 12نومبر 2008 ہے۔

4. **کچھ نہ کریں۔** اگر آپ خود کو Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے خارج نہیں کرتے اور دعوی فارم بھی جمع نہیں کرتے ہیں تو، آپ Lufthansa فنڈ برائے تصفیہ حاصل کرنے کےحق دار نہیں ہوں گے اور آپ سبکدوشی میں مذکور دعووں سے Lufthansa کو سبکدوش کردیں گے۔

I. مقدمہ کا پس منظر

A. کلاس ایکشن عدالتی مقدمہ کیا ہے؟

کلاس ایکشن وہ عدالتی مقدمہ ہے جس میں چند نمائندہ مدعیان اپنی طرف سے اور یکساں حالات سے دوچار دیگر لوگوں کی طرف سے مدعا علیہان کے خلاف مقدمہ دائر کرتے ہیں۔ اس بات کو یقینی بنانا نمائندہ مدعیان، عدالت، اور طبقہ کی نمائندگی کے لئے نامزد کونسل میں سے ہر ایک کی ذمے داری ہے کہ طبقہ کے تمام اراکین کے مفاد کی صحیح طور پر نمائندگی ہورہی ہے۔ اہم بات یہ ہے کہ، طبقہ کے اراکین انفرادی طور پر وکلاء کی فیس یا کونسل برائے طبقہ کی طرف سے مقدمے کے اخراجات کے لئے ذمے دار نہیں ہیں۔ طبقہ کی کارروائی میں، وکلاء کی فیس اور مقدمے کے اخراجات کی ادائیگی فنڈ برائے تصفیہ (یا عدالت کے فیصلے کی رقم) سے کی جاتی ہے اور عدالت کی طرف سے اس کی منظوری ضروری ہے۔

جب کوئی طبقہ مدعا علیہ کے ساتھ مجوزہ تصفیہ میں داخل ہوجاتا ہے، جیسا کہ Lufthansa کے ساتھ یہ تصفیہ، تب عدالت یہ مطالبہ کرے گی کہ طبقہ کو تصفیہ کی نوٹس دی جائے اور اسے سماعت کا موقع دیا جائے۔ پھر عدالت، دیگر اشیاء کے بشمول، اس بات کی تحدید کے لئے سماعت منعقد کرتی ہے کہ کیا مجوزہ تصفیہ منصفانہ، معقول اور مناسب ہے۔

B. کارروائی کا خلاصہ

اس کارروائی میں، مدعیان کا الزام ہے کہ Lufthansa اور دیگر مدعا علیہان یونائیٹڈ اسٹیٹس ٹرسٹ مخالف قانون اور صوبائی قانون کی خلاف ورزی کرکے، مزید رقم (وہ فیس جن کا ایئر کارگو کیریئر بعض مخصوص اضافی خرچ، جیسے کہ "ایندھن کی مزید رقم" یا "حفاظت کی مزید رقم") کے لئے شپنگ کی عام قیمت کے علاوہ مطالبہ کرتا ہے کو مربوط کرنے، مشترکہ طورپر قیمت میں چھوٹ کو روکنے یا ختم کرنے پر اتفاق کرنے، نفع پر رضامند ہونے اور صارفین کو مختص کرنے کے ذریعہ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی قیمت متعین کرنے، بڑھانے، برقرار رکھنے، یا مستحکم کرنے کے ساز باز میں شامل تھے۔ مدعیان الزام لگاتے ہیں کہ اس مبینہ برتاؤ کے نتیجے میں، انہوں نے اور طبقہ کے دیگر اراکین نے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے لئے اس سے زیادہ رقم ادا کی جتنا یہ لوگ اس مبینہ برتاؤ کی غیر موجودگی میں کرتے Lufthansa کے علاوہ، اس مقدمے میں نامزد "مدعا علیہان" درج ذیل ہیں:

AC Cargo LP
Aerolineas Brasileiras S.A (d/b/a Absa Cargo Airline)
Air Canada
Air China Cargo Company Ltd. (d/b/a Air China Cargo)
Air China Ltd. (d/b/a Air China)
Air Mauritius Ltd.
Airways Corporation of New Zealand Ltd. (d/b/a Airways New Zealand)
Alitalia Linee Aeree Italiane S.p.A.
All Nippon Airways Co., Ltd.
Asiana Airlines, Inc.
Atlas Air Worldwide Holdings, Inc.
British Airways PLC
Cargolux Airlines International S.A.
Cathay Pacific Airways, Ltd.
DAS Air Ltd. (d/b/a Das Air Cargo)
El Al Israel Airlines
Emirates Airlines (d/b/a Emirates)
Ethiopian Airlines Corp.
Japan Airlines International Co., Ltd.
Kenya Airways Ltd.
KLM Royal Dutch Airlines
Korean Airlines Co., Ltd.
LAN Airlines S.A. (f/k/a LAN Chile S.A.)
Lan Cargo S.A.
Martinair Holland N.V.
Nippon Cargo Airlines Co., Ltd.
Polar Air Cargo, Inc.
Qantas Airways Ltd.
Scandinavian Airline Systems AB
Saudi Arabian Airlines, Ltd.
Singapore Airlines Cargo PTE, Ltd.
Singapore Airlines, Ltd.
Société Air France
South African Airways (Proprietary), Ltd.
Thai Airways International Public Co., Ltd.
Viação Aérea Rio-Grandense, S.A. (“VARIG”)

مدعیان کے ساتھ تصفیہ کے معاہدے میں شامل ہوکر، Lufthansa اس بات کا اقرار نہیں کرتا ہے کہ وہ اس غیر قانونی برتاؤ میں شامل تھا جس کا اس کارروائی میں الزام لگایا گیا ہے۔ اگر Lufthansa مستغیثین کے ساتھ تصفیہ کے معاہدے میں شامل نہیں ہوا ہوتا تو، Lufthansa مدعیان کے دعووں کے جواب میں بے شمار صفائیاں پیش کردیتا۔ U.S. Department of Justice Antitrust Division (یوایس کے ڈپارٹمنٹ آف جسٹس اینٹی ٹرسٹ ڈیویزنز) کےلائسنسی پروگرام میں Lufthansa شامل ہوچکا ہے، جو ان کارپوریشنوں کو نرمی فراہم کرتا ہے جو کسی بھی ابتدائی مرحلے پر سرکاری تفتیش کاروں کو غیر قانونی ٹرسٹ مخالف سرگرمی کی اطلاع دیتی ہے؛ Antitrust Criminal Penalty and Enhancement and Reform Act of 2004, Pub. L. No. 208-137,118 Stat. 665 (June 22, 2004) (“ACPERA”) (ٹرسٹ مخالف مجرمانہ جرمانہ اور تقویت اور اصلاح کا ایکٹ برائے 2004، Pub. L. No. 208-137,118 Stat. 665 (جون 22، 2004) ("ACPERA"))، کے تحت، جیسا کہ ACPERA میں مقرر کیا گیا ہے Lufthansa کی طرف سے مدعیان کو مناسب تعاون فراہم کرنے کی شرط پر شہری مقدمہ میں Lufthansa کی امکانی ذمے داری واضح طور پر محدود ہوجاتی ہے۔

نہ تو مدعیان نے اور نہ ہی Lufthansa نے اپنا دعوی ثابت کیا ہے۔ عدالت اس سلسلے میں کوئی رائے ظاہر نہیں کرتی ہے کہ کیا مدعیان کے الزامات صحیح ہیں یا کیا Lufthansa یا کوئی مدعا علیہ کسی بد عملی میں شامل ہوا ہے۔

C. <u>Lufthansa طبقۂ تصفیہ کی تعریف</u>

مؤرخہ اپریل 4، 2008 کے حکم کے مطابق، عدالت نے ابتدائی طور پر Lufthansa طبقۂ تصفیہ کی تصدیق کی اور یہ ہدایت دی کہ یہ نوٹس ان افراد اور ہستیوں کو فراہم کی جائے جو Lufthansa طبقۂ تصفیہ کی تعریف کے تحت آتے ہیں ("طبقۂ تصفیہ برائے Lufthansa کے اراکین") Lufthansa طبقۂ تصفیہ کی مندرجہ ذیل طریقے سے تعریف کی جاتی ہے:

> تمام افراد اور ہستیاں جنہوں نے یونائٹیڈ اسٹیٹس کے اندر، اس کی طرف یا اس کی سرزمین سے جہاز سے مال بھیجنے کے لئے کرایہ پر ہوائی جہاز سے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی (آئندہ "کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات")، بشمول ان افراد اور ہستیوں کے جنہوں نے جنوری 1، 2000 تا ستمبر 11، 2006 کی مدت کے دوران <u>کسی ایئر کارگو کیریئر</u> (بشمول، بغیر کسی تحدید کے، وہ مدعا علیہان جنہیں ان کارروائیوں میں نامزد یا غیر نامزد کیا گیا ہے، اور خاص طور پر بشمول Lufthansa کے) اور/یا کوئی نامزد معاون سازشی (مجموعی طور پر "مدعا علیہان") سے، خریداری کی۔ طبقۂ تصفیہ سے مدعا علیہان، ان کے اپنے والدین، ملازمین، ذیلی صنعتیں، اور ملحقہ صنعتیں، اور تمام سرکاری ہستیاں مستثنی ہیں۔

"کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات" کی تعریف یونائٹیڈ اسٹیٹس کے اندر، اس کی طرف یا اس کی سرزمین سے ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کے لئے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے طور پر کی جاتی ہے۔

براہ مہربانی یاد رکھیں، Lufthansa طبقۂ تصفیہ اس مجوزہ طبقہ سے مختلف ہے جسے اس کارروائی میں واضح کیا گیا ہے۔ Lufthansa طبقۂ تصفیہ میں وہ افراد شامل ہیں جنہوں نے اس ایئر کارگو کیریئر کے بشمول کسی بھی ایئر کارگو کیریئر سے خریداری کی جنہیں کارروائی میں مدعا علیہان سے موسوم نہیں کیا جاتا ہے۔

II. LUFTHANSA کے ساتھ مجوزہ تصفیہ کا خلاصہ

مجوزہ Lufthansa تصفیہ معاہدہ کی مندرجہ ذیل وضاحت صرف ایک خلاصہ ہے۔ Lufthansa تصفیہ معاہدہ (ان چار ترمیمات کے بشمول جو انجام دی گئیں) عدالت کے ساتھ اس نوٹس میں بیان کردہ پتے پر درج ہے اور وہ Air Cargo Settlement (ایر کارگو تصفیہ) کی سرکاری ویب سائٹ (www.aircargosettlement.com) پر دستیاب ہے۔

Lufthansa طبقۂ تصفیہ کی طرف سے، مدعیان Lufthansa تصفیہ میں شامل ہوئے۔ Lufthansa (مزیدحاصل فائدہ) $85 ملین کی ادائیگی اور کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کو دیگر مدعا علیہان کے خلاف اپنا مقدمہ جاری رکھنے میں مدد دینے کے لئے راضی ہوگیا ہے۔ حاصل فائدہ کے بشمول Lufthansa کی طرف سے ادا کردہ $85 ملین ("Lufthansa فنڈ برائے تصفیہ") اس مبلغ کے لئے حساب کی تخفیف کے ماتحت ہوگا جسے ان اراکین برائے طبقۂ تصفیہ نے جو خود کو Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے خارج کرتے ہیں، اس وقت حاصل کیا ہوتا جب کہ وہ Lufthansa طبقۂ تصفیہ میں رہ کر دعوی کا صحیح فارم جمع کرتے۔ معاہدہ برائے تصفیہ پیراگراف 46 پر نظر ڈالیں۔ اسی طرح اگر Lufthansa کسی ایسی ہستی کے ساتھ تصفیہ کرتا ہے جو خود کو کسی ایسے مبلغ کے عوض میں Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے الگ کرلیتی ہے جو اس سے زیادہ ہے جسے وہ Lufthansa تصفیہ کی شرائط کے تحت حاصل کیا ہوتا تو، Lufthansa سے مطالبہ کیا جائے گا کہ وہ Lufthansa طبقۂ تصفیہ کو تصفیہ کی اضافی ادائیگی کرے۔ معاہدہ برائے تصفیہ پیراگراف 65 پر نظر ڈالیں۔ Lufthansa کو تمام دعووں سے بری کردیا جائے گا جو کہ اس کے خلاف کارروائی میں Lufthansa طبقۂ تصفیہ کی طرف سے دائر کئے گئے تھے۔ کارروائی غیر تصفیہ کنندہ مدعا علیہان کے خلاف جاری رہے گی۔ Lufthansa کے خلاف بھی کارروائی ان دعووں کے لئے جاری رہے گی جن کا کارروائی میں الزام لگا یا گیا ہے اور ان سے Lufthansa تصفیہ کا معاہدہ کی شرائط کے تحت سبکدوش نہیں کیا گیا ہے۔

A. تعاون کی شرائط

Lufthansa تصفیہ معاہدہ کے تحت Lufthansa کا تعاون مندرجہ ذیل کی پیشی پر مشتمل ہے:

- یونائٹیڈ اسٹیٹس کے اندر، اس کی طرف یا اس کی سرزمین سے Lufthansa کے ذریعہ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے فروخت سے متعلق مواد اور دستاویزات؛
- کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات سے تعلق رکھنے والے صارفین یا قیمت سے متعلق دو یا زیادہ مدعا علیہان کے درمیان حقیقی یا امکانی مواصلات کے سلسلے کی تمام دستاویزات؛ اور
- یونائٹیڈ اسٹیٹس کی سرزمین سے، اس کی طرف یا اس کے اندر ایئر کارگو تجارت سے متعلق تمام دستاویزات جنہیں Lufthansa نے United States Department of Justice (یونائٹیڈ اسٹیٹس ڈپارٹمنٹ آف جسٹس)، European Commission (یوروپین کمیشن)، یا ایسی کسی دوسری قومی مقابلہ جاتی انتظامیہ کو پیش کیا جو ایئر کارگو صنعت کے بارے میں تفتیش کررہا ہے (لیکن وہ دستاویزات مستثنی ہیں جنہیں Lufthansa کے وکلاء نے اس طرح کی تفتیش کے لئے تیار کیا ہے)۔

اس کے علاوہ، Lufthansa اس بات پر راضی ہے کہ وہ معقول درخواست پر مدعیان کے دعووں سے متعلق دیگر دستاویزات بھی پیش کرسکتا ہے۔

Lufthansa تصفیہ معاہدہ کے تحت فراہم کردہ تعاون Lufthansa سے یہ بھی مطالبہ کرتا ہے کہ جب بھی ضروری اور معقول ہو وہ کونسل برائے طبقۂ تصفیہ سے استغاثہ کی کاروائی میں تعاون کے لئے ملاقات کرے۔ ان ملاقاتوں میں یہ مطالبہ بھی شامل ہے کہ Lufthansa مبینہ مقابلہ مخالف برتاؤ کے متعلق تمام معلوم حقائق فراہم کرنے والا مفصل ثبوت دے۔

Lufthansa اس بات پر بھی راضی ہوگیا ہے کہ وہ انٹرویو، بیانات یا حلف نامے، تحویلات، اور مقدمے کے تصدیقی بیان کے لئے Lufthansa کے موجودہ اور سابق ڈائرکٹر، آفیسر، اور ملازمین کو حاضر کرے گا جن سے U.S. Department of Justice (یو ایس ڈپارٹمنٹ آف جسٹس)، European Commission (یوروپین کمیشن)، اور مقابلہ سے متعلق ایسی کسی دوسری قومی انتظامیہ کے ذریعہ پوچھ

تاچه کی جائے گی جو ایئر کارگو صنعت کی تفتیش کررہا ہے۔ Lufthansa مقدمہ اور/یا تحویل کے موقع پر، یا پورے تصدیقی بیانات یا بیانات کے موقع پر ان نمائندوں کو پیش کرنے پر راضی ہوگیا ہے جو ثبوت میں داخل کرنے کے لئے ان دستاویزات کو استوار کرنے میں کامیاب ہوئے، جنہیں Lufthansa اس کارروائی میں پیش کرتا ہے اور اسی طرح Lufthansa کی طرف سے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی فروخت اور/یا متعلقہ مزید رقم کے ثبوت کو پیش کرنے پر بھی راضی ہوگیا ہے۔

B. <u>سبکدوشی</u>

اگر آپ خود کو LUFTHANSA کارروائیاں برائے طبقہ سے الگ نہیں کرتے ہیں تو، LUFTHANSA کارروائیاں برائے طبقہ کے انجام تک پہنچنے کے بعد، آپ ان تمام دعووں سے LUFTHANSA کو آزاد کردیں گے جنہیں ذیل میں بیان کیا گیا ہے، اور آپ LUFTHANSA تصفیہ معاہدہ سے سبکدوشی کے پابند ہوں گے – اگر چہ آپ کوئی دعوی فارم درج نہیں کرتے ہیں یا LUFTHANSA فنڈ برائے تصفیہ میں شریک نہیں ہوتے ہیں۔

Lufthansa کے ذریعہ 85$ ملین کی ادائیگی (Lufthansa کے اراکین برائے طبقۂ تصفیہ کی تخفیف کی شرط پر جنہوں نے خود کو خارج کرلیا ہے) اور Lufthansa کی طرف سے مضبوط تعاون کے عوض میں، Lufthansa کے اراکین برائے طبقۂ تصفیہ مندرجہ ذیل دعووں سے سبکدوشی کے پابند ہوں گے، جنہیں طبقہ کے فیصلے میں شامل کیا جائے گا، جیسا کہ معاہدہ برائے تصفیہ میں مقرر کیا گیا ہے:

"**دعوے**" کا مطلب کوئی یا تمام کارروائیاں، مقدمے، دعوے، حقوق، مطالبات، دعوے، الزامات، کارروائی کے اسباب، نزاعات، اقدامات، نقصانات، ضرر، زخم، وکلاء کی فیس، قیمتیں، اخراجات، قرض، ذمے داریاں، فیصلے، یا تلافیاں ہیں (خواہ معقول یا قانونی)۔

"**متعلقہ فریقوں**" سے مشترکہ طور پر اور سختی کے ساتھ، انفرادی طور پر اور اجتماعی طور پر مراد ہوگا، Lufthansa، اس کے اسلاف، اخلاف، والدین، ذیلی صنعتیں، ڈویژن، شعبے، ملحقہ صنعتیں، ورثاء، مختار، منتظمین، اور کوئی بھی اور تمام سابق، موجودہ، اور آئندہ آفیسر، ڈائریکٹر، حاملین حصص، والدین، ایجنٹ، وکلاء، نوکر، ملازمین، اور مفوضین۔ حالانکہ مذکورہ بالا "متعلقہ فریق" میں شامل نہیں ہیں (i) کوئی دیگر مدعا علیہ جسے ماضی کی کارروائیوں میں نامزد کیا گیا تھا یا ابھی نامزد کیا جارہا ہے (ii) کوئی دیگر مدعا علیہ جسے بعد میں کارروائیوں میں شامل یا شریک کیا گیا؛ (iii) کوئی دیگر ساجھی ساز باز کنندہ؛ اور/یا (iv) کوئی سابق Lufthansa ملازم، آفیسر یا ڈائریکٹر جس کے متعلق سمجھا جاتا ہے کہ اس نے کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کی طرف سے انٹرویو، بیانات یا حلف نامے، تحویلات یا مقدمے کے تصدیقی بیان کے لئے معقول درخواستوں کے ساتھ تعاون سے انکار کردیا (ذاتی الزام کے حق کی التجا کو تعاون سے انکار سمجھا جائے گا)۔

"**سبکدوش کنندہ فریقوں**" کا مطلب ہے، انفرادی یا اجتماعی طور پر، مدعیان اور [Lufthansa] اراکین برائے طبقۂ تصفیہ اپنی طرف سے اور کسی ایسے شخص یا ہستی کی طرف سے جو خود کو اور ان سب کو وارث، منتظم، مختار، سلف، خلف، والدین، ذیلی صنعت، کسی بھی طرح کا نمائندہ، شریک، ساتھی، ڈائریکٹر، کسی بھی طرح کا مالک، ملحقہ، تفویض کردہ، ایجنٹ، ملازم، ٹھیکیدار، وکیل، یا بیمہ کنندہ، اور کونسل برائے طبقۂ تصفیہ، اپنی طرف سے اور کسی ایسے شخص یا ہستی کی طرف سے جو خود کو اور ان سب کو وارث، منتظم، مختار، سلف، خلف، والدین، ذیلی صنعت، کسی بھی طرح کا نمائندہ، شریک، ساتھی، ڈائریکٹر، کسی بھی طرح کا مالک، ملحقہ، تفویض کردہ، ایجنٹ، ملازم، ٹھیکیدار، وکیل، یا بیمہ کنندہ ثابت کررہا ہے۔

سبکدوش کنندہ فریقوں کے بارے میں سمجھا جائے گا کہ انہوں نے سبکدوش فریق کو یونائیٹڈ اسٹیٹس کے اندر، اس کی طرف یا اس کی سرزمین سے ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کے لئے (اور خاص طور پر بغیر کسی تحدید کے شامل ہیں، وہ دعوے جو کسی بھی طرح کارگو کی قیمت، ایندھن کی مزید رقم، حفاظت کی مزید رقم، یونائیٹڈ اسٹیٹس کے محصول کی مزید رقم، جنگ کے خطرے کی مزید رقم، کمیشن، محرکات، کٹوتی، ادھار، نفع، یا کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی قیمت یا اس سے متعلق معاوضہ کا کوئی دیگر پہلو سے تعلق رکھتے ہیں) Lufthansa، کسی دیگر ایئر کارگو کیریئر (بشمول ان مدعا علیہان کے جنہیں کارروائیوں میں نامزد کیا گیا ہے)، اور/یا نامزد یا غیر نامزد ساجھی ساز باز کنندگان کے ذریعہ فراہم کردہ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات سے متعلق قیمت یا معاوضہ سے کسی بھی طرح تعلق رکھنے والے یا ان کے نتیجے میں سامنے آنے والے تمام یا کسی بھی دعوے سے سبکدوش فریق کو ہمیشہ کے لئے بری اور سبکدوش کردیا ہے، چاہے وہ دعوے وفاقی یا صوبائی ، دستوری یا عام قانون، یا کسی دیگر قانون، ضابطہ، حکم، یا بین الاقوامی طور پر کسی اور ملک یا دیگر عدالتی اختیار کے قانون پر مبنی ہو، بشمول معروف یا غیر معروف، مشکوک یا غیر مشکوک، با وثوق یا بے وثوق، متوقع یا غیر متوقع، حقیقی یا اتفاقی، اور قرض ادا کردہ یا غیر ادا کردہ دعووں کے جنہیں قانونی نظریہ، اور دعوی کردہ اعانت یا نقصان کی مقدار کی نوعیت سے قطع نظر بین الاقوامی طور پر کسی بھی عدالت یا فورم، یا کسی بھی ملک یا دیگر عدالتی اختیار کے کسی بھی اقدام یا کارروائی میں، سبکدوش کنندہ فریق کے ذریعہ با وثوق طور پر پیش کیا گیا ہو، یا پیش کیا جاسکتا ہے یا آئندہ کیا جائے گا۔

بے توجہی، معاہدہ شکنی، ضمانت، حوالگی میں ناکامی، گم شدہ سامان، برباد یا تاخیر سے پہنچنے والے سامان پر مبنی انفرادی دعووں یا Warsaw Convention (وارساؤ کنوینشن) سے ہم آہنگ طریقے کے مطابق کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات) سے تعلق رکھنے والے یکساں دعووں سے سبکدوش کرنے کے لئے کچھ بھی اختراع نہیں کیا جائے گا۔ مزید برآں، ستمبر30، 2006 کے بعد واقع ہونے والے کسی بھی انفرادی سلوک پر مبنی کسی دعوی سے سبکدوش کرنے کے لئے اختراع نہیں کیا جائے گا۔ Lufthansa واضح طور پر کسی بھی غیر سبکدوش کردہ دعوے سے متعلق تام حقوق اور صفائیاں محفوظ رکھتا ہے۔

سبکدوش کنندہ فریق یہ عہد کرتے ہیں کہ وہ کسی بھی سبکدوش کردہ فریق پر کسی لین دین، واقعہ، حالات، کارروائی، کام کرنے میں ناکامی، یا کسی بھی قسم کے وقوعہ کے لئے نالش نہیں کریں گے جو سبکدوش کردہ کارروائیوں یا دعووں [سابقہ پیراگراف میں] کے نتیجے میں پیش آتے ہیں یا ان سے تعلق رکھتے ہیں۔ یہ پیراگراف [Lufthansa] معاہدہ برائے تصفیہ کو عمل میں لانے کے لئے کوئی کارروائی لاگو نہیں کرے گا۔

[اوپر وضاحت کردہ سبکدوشی اور اوپر وضاحت کردہ عہد] سبکدوش کنندہ فریق کی طرف سے مکمل اور حتمی سبکدوشی کے طور پر جاری رہیں گے۔

یہ سبکدوشی ... Section 1542 of the California Civil Code and Section 20-7-11 of the South Dakota Codified Laws, (کیلی فورنیا سول کوڈ کے سیکشن 1542 اور ساؤتھ ڈیکوٹا کوڈی فائڈ لاؤز کے سیکشن 20-7-11) سے دست کشی کو مقرر کرتی ہے، جن میں سے ہر ایک بیان کرتا ہے کہ "عام سبکدوشی کا دائرہ ان دعوں تک نہیں پھیلتا جن کے بارے میں سبکدوشی کو بروئے کار لاتے وقت قرض خواہ کو پتہ نہیں ہے یا یہ شک نہیں ہے کہ وہ اس کی حمایت میں ہے، اور ان کے بارے میں اگر اس کو پتہ چل جاتا تو یقینی طور پر قرض دار کے ساتھ اس کے تصفیہ پر اثر پڑتا،" اور اسی طرح کسی دیگر صوبے یا قابل استعمال دائرہ اختیار کے قانون یا اصول انصاف کے مماثل شرط، تحریری قانون، قاعدہ، ضابطہ، یا اصول سے دست کشی کو بھی۔ اس پیراگراف میں مقرر کردہ دست کشی اور ترک کے سلسلے میں، مدعیان اور ہر رکن برائے طبقۂ تصفیہ یہ تسلیم کرتے ہیں کہ وہ بعد میں بعض ان حقائق سے متعلق یا ان سے مختلف کچھ حقائق کو دریافت کرسکتے ہیں، جن کے بارے میں ان کا علم یا یقین ہےکہ وہ [Lufthansa] معاہدہ برائے تصفیہ کے موضوع کے معاملہ کے سلسلے میں صحیح ہیں، لیکن ان کا ارادہ یہ ہے کہ ... [اوپر مقرر کردہ سبکدوشی میں] شائع کردہ تمام دعووں کو مکمل او حتمی طور پر چھوڑ دیں گے، اور اس ارادہ کی مزید تقویت کے لئے، یہ سبکدوشی کس بھی طرح کے اضافی یا مخالف حقائق کی موجودگی یا دریافت کے باوجود زیر عمل رہے گی۔

* * * * *

Lufthansa معاہدہ برائے تصفیہ یہاں مقرر کردہ دعوں کے علاوہ کسی دیگر دعوے کا تصفیہ یا نپٹارا نہیں کرتا ہے۔ سابق، حالیہ، یا آئندہ مدعیان یا ساجھی ساز باز کنندگان، کوئی سابق Lufthansa ملازم، آفیسر یا ڈائرکٹر جن کے بارے میں سمجھا جاتا ہے کہ انہوں نے کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کی طرف سے یا سبکدوش کردہ فریق کے علاوہ کسی دیکر شخص یا ہستی کی طرف سے انٹرویو، بیانات یا حلف نامے، تحویلات یا مقدمے کے تصدیقی بیان کے لئے معقول درخواستوں کے ساتھ تعاون سے انکار کردیا ہے، کے خلاف Lufthansa کا رکن برائے طبقۂ تصفیہ کے تمام دعوے مخصوص طور پر مدعیان اور Lufthansa کے اراکین برائے طبقۂ تصفیہ کے پاس محفوظ ہیں۔

III. کناڈائی کارروائی برائے طبقہ

اس ڈاک میں Lufthansa کے ساتھ کناڈائی کارروائی برائے طبقۂ تصفیہ سے متعلق ایک نوٹس شامل ہے ("کناڈائی Lufthansa تصفیہ")۔ کناڈائی Lufthansa تصفیہ کا تعلق مندرجہ ذیل سے ہے: تمام افراد اور ہستیاں جنہوں نے جنوری 1، 2000 تا ستمبر 11، 2006 کی مدت کے دوران کناڈا کے اندر، اس کی طرف یا اس کی سرزمین سے ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کے لئے کسی بھی ایئر کارگو کیریئر سے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی، بشمول ان افراد اور ہستیوں کے جنہوں نے کرایہ پر آگے بھیجنے والوں کے ذریعہ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی۔

تاہم، کناڈا سے یونائیٹڈ اسٹیٹس اور یونائیٹڈ اسٹیٹس سے کناڈا کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی تمام خدمات یہاں وضاحت کردہ یونائیٹڈ اسٹیٹس Lufthansa معاہدہ کی نگرانی میں انجام دی جائیں گی، نہ کہ کناڈائی Lufthansa تصفیہ کی نگرانی میں۔

IV. اس تصفیہ کے تحت طبقہ کے اراکین کے لئے دستیاب اختیارات

A. Lufthansa طبقۂ تصفیہ میں برقرار رہیں اور دعوی فارم جمع کریں

اگر آپ ایسےفرد یا ہستی ہیں جو سیکشن I (C) میں اوپر درج کردہ Lufthansa طبقۂ تصفیہ کی تعریف میں داخل ہے تو، آپ Lufthansa کے طبقۂ تصفیہ کے رکن ہوں گے الا یہ کہ آپ خارج ہونے کو اختیار کریں۔ Lufthansa طبقۂ تصفیہ کا رکن ہونے کی حیثیت سے، آپ کے مفادات کی نمائندگی نمائندہ مدعیان اور کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کے ذریعہ کی جائے گی۔ تاہم، آپ اپنی طرف سے اپنے خرچ پر اپنا وکیل بھی حاضر کرسکتے ہیں۔

اگر آپ کو یہ نوٹس بذریعہ ڈاک موصول ہوئی ہے تو، آپ کو دعوی فارم بھی مل چکا ہوگا۔ لیکن اگر آپ یہ نوٹس آن لائن دیکھ رہے ہیں، یا آپ کو Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر کی طرف سے ڈاک کے علاوہ کسی دیگر ذریعہ سے اس کی کاپی ملی ہے تو، آپ www.aircargosettlement.com پر آن لائن یا Air Cargo Settlement (ائیر کارگو تصفیہ) کلیمز اڈمنسٹریٹر کو کال کرکے دعوی فارم طلب کرسکتے ہیں: یو ایس اور کناڈا (ٹول فری) 749-3518 (800) 1 پر؛ یا بین الاقوامی (ٹول) 906-4822 (941) 1 پر۔ ملک کے حساب سے Air Cargo Settlement (ایئرکارگو تصفیہ) ٹول فری اور ٹول نمبر کی ایک مکمل فہرست اس نوٹس کی ڈاک کے ساتھ منسلک ہے، اور فہرست آن لائن بھی دستیاب ہے۔ آپ Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر کو Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162, USA پر خط لکھ کر بھی دعوی فارم طلب کرسکتے ہیں۔

مکمل شدہ دعوی کا فارم Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ)کلیمز ایڈمنسٹریٹر کو Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162, USA پر واپس بھیجیں۔ ان پر فروری 12، 2009 کے بعد کی ڈاک مہر نہ لگی ہو۔ اگر آپ صحیح طور پر پتہ لکھا ہوا دعوی فارم وقت پر بھیجنے میں ناکام ہوجاتے ہیں تو، آپ کا دعوی رد کیا جاسکتا ہے اور آپ کو Lufthansa فنڈ برائے تصفیہ کی طرف سے کسی بھی تلافی سے خارج کیا جاسکتا ہے۔

B. خود کو طبقۂ تصفیہ برائے Lufthansa سے خارج کریں

Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے خود کو الگ کرنے کے لئے ضروری ہے کہ آپ ایک تحریری درخواست پیش کریں جو صاف صاف مندرجہ ذیل باتوں کو بیان کرتی ہو:

(1) آپ کا نام، پتہ، اور فون نمبر؛

(2) تمام کاروباری یا تجارتی نام اور پتے جنہیں آپ یا آپ کی تجارت نے استعمال کیا ہے، اسی طرح کوئی اصلی، ذیلی یا ملحقہ صنعت جس نے جنوری 1، 2000 تا ستمبر 11، 2006 کے دوران کسی بھی وقت کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی ہے اور وہ Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے الگ ہونے کی درخواست بھی کررہی ہے؛

(3) کارروائی کا نام (*In re Air Cargo Shipping Services Antitrust Litigation*) *(در بابت ایئر کارگو شپنگ سروسز اینٹی ٹرسٹ مقدمہ)*

(4) ایک دستخط شدہ بیان کہ "میں/ہم درخواست کرتا ہوں/ کرتے ہیں کہ مجھے/ ہمیں *Air Cargo Shipping Services Antitrust Litigation (ایئر کارگو شپنگ سروسز اینٹی ٹرسٹ مقدمہ)*، *MDL 1775*" میں طبقۂ تصفیہ سے الگ کردیا جائے اور

(5) آپ سے درخواست کی جاتی ہے کہ آپ ان تمام ایئر کیریئر کی شناخت کریں جن سے آپ نے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی ہے اور اس مجموعی رقم کا تخمینہ لگائیں جو آپ نے جنوری 1، 2000 سے ستمبر 11، 2006 تک ایئر فریٹ شپنگ سروسز کے لئے ادا کیا ہے۔

Lufthansa تصفیہ سے اخراج کی درخواست کو مندرجہ ذیل پتے پر فرسٹ کلاس ڈاک سے بھیجیں (آپ سے درخواست کی جاتی ہے، لیکن یہ ضروری نہیں ہے، کہ آپ اپنے اخراج کی درخواست سرٹیفائڈ ڈاک سے بھیجیں)، اور ان پر نومبر 12، 2008 کے بعد کی ڈاک کی مہر نہ لگی ہو:

Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے الگ ہونے کے لئے، اگر چہ آپ نے ان دعوؤں کی بنیاد پر کسی بھی مدعیوں کے خلاف اپنا ذاتی مقدمہ دائر کیا ہو یا دائر کرنے کا ارادہ رکھتے ہوں جو اس مقدمے کے معاملے سے متعلق برتاؤ کے نتیجے میں پیش آئے ہیں، تو بھی آپ کو مندرجہ بالا مقررہ طریقے کے مطابق بر وقت خارج ہونے کی درخواست کرنی چاہئے۔

اگر آپ Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے خود کو خارج کرلیتے ہیں تو، آپ Lufthansa تصفیہ معاہدہ کے تحت پابند نہیں ہوں گے اور آپ خود مختارانہ طور پر Lufthansa کے خلاف اپنے خرچ پر اپنے دعووں کے حصول کے لئے کوشش کرسکتے ہیں۔ تاہم اگر آپ خود کو الگ کرلیتے ہیں تو آپ، Lufthansa فنڈ برائے تصفیہ میں حصہ داری کے حقدار نہیں ہوں گے۔ اخراج سے متعلق معلومات تصفیہ کی ویب سائٹ www.aircargosettlement.com پر بھی دستیاب ہے۔

C. تصفیہ کی شرائط پر اعتراض کریں

اگر آپ نے Lufthansa فنڈ برائے تصفیہ سے اخراج کی درخواست نہیں کی ہے اور آپ تصفیہ پر اعتراض کرتے ہیں تو، آپ کسی بھی ایسے ثبوت یا بحث کو پیش کرنے کے لئے منصفانہ سماعت میں، ذاتی طور پر یا کونسل کے ذریعہ (اپنے ذاتی خرچ پر) حاضر ہوسکتے ہیں جسے عدالت صحیح اور متعلقہ خیال کرتی ہے۔

عدالت کے ذریعہ آپ کے اعتراضات پر غور کرنے کے لئے ضروری ہے کہ آپ ایک تحریری اعتراض پیش کریں جو مندرجہ ذیل پر مشتمل ہو:

(1) حاضری کے ارادے کی اطلاع؛
(2) Lufthansa طبقۂ تصفیہ میں رکنیت کا ثبوت؛ اور
(3) اعتراض کی مخصوص وجوہات اور اسباب کہ آپ ایسا کیوں چاہتے ہیں کہ آپ حاضر ہوں اور آپ کی بات سنی جائے، اسی طرح وہ تمام دستاویزات اور تحریر جن کے بارے میں آپ چاہتے ہیں کہ عدالت غور کرے۔

ضروری ہے کہ اس طرح کے تحریری اعتراض عدالت میں درج کرائیں اور نومبر 12، 2008 سے پہلے پہلے، نیچے سیکشن VII میں فراہم کردہ پتے پر کونسل برائے طبقۂ تصفیہ اور Lufthansa کی کونسل کو بھیج دیں۔ اگر کوئی شخص اس طریقے پر اعتراض کرنے میں ناکام ہوجاتا ہے تو سمجھا جائے گا کہ اس نے اپنے اعتراضات سے دست کشی کرلی ہے اور اسے ہمیشہ کے لئے اس کارروائی میں یا کسی دیگر کارروائی یا عمل میں اس طرح کا کوئی بھی اعتراض کرنے سے روک دیا جائے گا، الا یہ کہ عدالت کی طرف سے تحدید کردہ کوئی بہتر عذر پیش کرکے معذرت کرے۔

D. کچھ نہ کریں

اگر آپ خود کو Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے خارج نہیں کرتے اور دعوی کا فارم بھی جمع نہیں کرتے ہیں تو، آپ Lufthansa فنڈ برائے تصفیہ حاصل کرنے کے حقدار نہیں ہوں گے اور آپ سبکدوشی میں مذکور دعووں سے Lufthansa کو سبکدوش کردیں گے۔

V. PLAN OF ALLOCATION (تعیین کا منصوبہ)

عدالت نے فنڈ برائے تصفیہ کی تعیین کے لئے ایک منصوبے کو منظوری دی ہے (عدالت کے ذریعہ وکلاء کی مجموعی فیس اور طبقۂ تصفیہ برائے Lufthansa کے ارکین کے درمیان مقدمے کے لئے خرچ کردہ اخراجات کی ادائیگی؛ Lufthansa کا فنڈ برائے تصفیہ پر ٹیکس اور ٹیکس سے متعلق اخراجات، اگر موجود ہو؛ اس نوٹس کے سیکشن II (B) میں بیان کردہ علیحدگی کے لئے تخفیف؛ اور معاہدہ برائے تصفیہ پیراگراف 61 میں بیان کردہ، ثالثی کے اخراجات، اگر کوئی ہو، کو منظوری دی ہے)۔ مندرجہ ذیل Plan of Allocation ("POA") (تعیین کا منصوبہ) کا خلاصہ ہے۔

POA (تعیین کا منصوبہ) طے کرتا ہے کہ (عدالت کی طرف سے منظور کردہ وکلاء کی فیس اور اخراجات، اور اوپر بیان کردہ کسی بھی دیگر اجازت یافتہ خرچ کی ادائیگی کے بعد) کس طرح Lufthansa کے فنڈ برائے تصفیہ کی تعیین کی جائے گی اور کس طرح اسے ان Lufthansa کے اراکین برائے طبقہ کے درمیان تقسیم کیا جائے گا جو دعوی کا صحیح فارم جمع کرتے ہیں۔ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی بلاواسطہ اور بالواسطہ خریداری کا پتہ POA (تعیین کا منصوبہ) میں درج ہے۔ جیسا کہ اوپر سیکشن I (C) میں مقرر کیا گیا ہے، "ایئرفریٹ شپنگ سروسز" کا مطلب ہوتا ہے یونائیٹڈ اسٹیٹس کے اندر، اس کی طرف یا اس کی سرزمین سے کرایہ پر ہوائی جہاز سے لے جانے والے مال کو بھیجنے کے لئے خدمات۔ کسی بھی Lufthansa کا رکن برائے طبقہ کے حصے کی شرح کو شمار کرنے کے مقاصد کے لئے ڈالر کے علاوہ دیگر کرنسی میں خریداری کی رقم کو ستمبر 11، 2006 میں منطبق کرنسی کے مبادلہ کی شرح کو استعمال کرکے سیٹلمنٹ کلیمز ایڈمنسٹریٹر کے ذریعہ مساوی ڈالر کی رقم میں تبدیل کیا جائے گا۔

A. <u>تعریفات</u>

کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی **<u>بلاواسطہ خریداری</u>** کسی بھی شخص یا ہستی کے ذریعہ، تیسرے فریق کا استعمال کیے بغیر، کسی بھی ایئر کارگو کیریئر سے براہ راست اس طرح کی خدمات کی خریداری ہوتی ہے۔ مثلا، صنعت کار جو کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے لئے کسی ایئر کارگو کیریئر کو ادائیگی کرتا ہے، نے ایک بلاواسطہ خریداری کی ہے۔ کرایہ پر آگے بھیجنے والا جو کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے لئے کسی ایئر کارگو کیریئر کو ادائیگی کرتا ہے، نے ایک بلاواسطہ خریداری کی ہے۔

کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی **<u>بالواسطہ خریداری</u>** کسی بھی شخص یا ہستی کے ذریعہ اس طرح کی خدمات کی خریداری کا نام ہے جہاں خریدنے والے کی طرف سے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی ادائیگی کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات فراہم کرنے والے ایئر کارگو کیریئر کے علاوہ کسی دیگر شخص یا ہستی کو کی جاتی ہے۔ مثلا، صنعت کار جو کرایہ پر آگے بھیجنے والے کا استعمال کرکے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کا انتظام کرتا ہے اور کرایہ پر آگے بھیجنے والے کو ادائیگی کرتا ہے تو اس نے بالواسطہ ادائیگی کی ہے۔

یونائیٹڈ اسٹیٹس کے اندر یا اس کی سرزمین سے ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کے لئے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی خریداری ایک **<u>آؤٹ بونڈ</u>** خریداری ہے۔ یونائیٹڈ اسٹیٹس کی طرف ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کے لئے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی خریداری ایک **<u>ان بونڈ</u>** خریداری ہے۔

کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کا **<u>یو ایس خریدار</u>** ایک ایسا خریدار ہے جس کی سکونت یو ایس کے اندر ہے۔کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کا **<u>خارجی خریدار</u>** وہ خریدار ہے جس کی سکونت یو ایس کے باہر ہے۔

B. <u>تقسیم – بلاواسطہ خریداری</u>

POA (تعیین کا منصوبہ) (عدالت کے ذریعہ منظور شدہ وکلاء کی فیس اور اخراجات، اور اوپر مقرر کردہ کسی بھی دیگر اجازت یافتہ خرچ کی ادائیگی کے بعد) Lufthansa فنڈ برائے تصفیہ کا 82٪ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے بلاوساطہ خریداروں کے لئے مختص کرتا ہے ("بلاواسطہ فنڈ")۔ Lufthansa کا رکن برائے طبقہ کے بلاواسطہ فنڈ کے حصے کو شمار کرنے کے مقاصد کے لئے، کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی ان بونڈ خدمات (یعنی یونائیٹڈ اسٹیٹس) کی خریداری کو اس طرح کی خریداری کے ڈالر کی رقم سے 1.625بار سے قیمت لگائی جائے گی ۔کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی آؤٹ بونڈ خدمات (یعنی یونائیٹڈ اسٹیٹس کے اندر یا اس کی سرزمین سے) کے لئے کوئی ضرب منطبق نہیں ہوگا۔ تمام بلاواسطہ یو ایس اور خارجی خریدار (یعنی کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات) کی بلاواسطہ خریداری کی ڈالر میں رقم کے ابتدائی حصوں کو شمار کرنے کے بعد، POA (تعیین کا منصوبہ) کی تعمیل کرتے ہوئے، منتظم برائے تصفیہ بلاواسطہ خریداری کے دعوی کنندگان کو دو جماعتوں میں تقسیم کرے گا: یو ایس بلاواسطہ خریدار اور خارجی بلاواسطہ خریدار۔ یو ایس بلاواسطہ خریدار کی جماعت میں بلاواسطہ خریدار دعوی کنندگان کے لئے تخصیص کردہ ابتدائی حصص حتمی ہوں گے۔ یو ایس بلاواسطہ خریداروں کے ابتدائی حصص سے مرتب کردہ بلاواسطہ فنڈ کے حصے کو ان یو ایس بلاواسطہ خریدار دعوی کنندگان میں تقسیم کیا جائے گا جنہوں نے اپنی تحدید کردہ خریداری کی رقم کے حساب سے دعوی کا صحیح فارم جمع کیا ہے۔

خارجی بلاواسطہ خریدار دعوی کنندگان کے لئے مختص ابتدائی حصص کو خارجی فنڈ کی تشکیل کے لئے جمع کیا جائے گا۔ خارجی فنڈ کو بعد میں مندرجہ ذیل کے طور پر مختص کیا جائے گا: 85 فیصد کو خارجی بلاواسطہ خریدار کے لئے ("خارجی بلاواسطہ فنڈ") اور 15 فیصد کو خارجی بالواسطہ خریداروں کے لئے ("خارجی بالواسطہ فنڈ")۔ خارجی بلاواسطہ فنڈ اور خارجی بالواسطہ فنڈ میں سے Lufthansa کا رکن برائے طبقہ کے حتمی حصص کو شمار کرنے کے مقاصد کے لئے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی ان بونڈ خدمات (یعنی یونائیٹڈ اسٹیٹس کی طرف) کو اس طرح کی خریداری کے لئے ڈالر کی رقم کے 1.625 بار پر قیمت لگائی جائے گی۔ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی آوٹ بونڈ خدمات (یعنی یونائیٹڈ اسٹیٹس کے اندر یا اس کی سرزمین سے) کے لئے کوئی ضرب منطبق نہیں ہوگا۔ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے خارجی بلاواسطہ خریداروں کی ڈالر میں رقم کی تحدید کے بعد، اس طرح کی تلافی کی تخصیص کردہ فیصد کو خارجی فنڈ سے لے کر ان خارجی بلاواسطہ خریدار دعویداران میں تقسیم کردیا جائے گا جنہوں نے اپنی خریداری کی تحدید کردہ مقدار کے حساب سے دعوی کا صحیح فارم جمع کیا ہے۔

C. تقسیم – بالواسطہ خریدار

کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے خارجی بالواسطہ خریداروں کی ڈالر میں رقم کی تحدید کے بعد جیسا کہ اوپر وضاحت کردہ POA(تعیین کا منصوبہ) میں مقرر کیا گیا ہے، اس طرح کی تلافی کی تخصیص کردہ فیصد کو خارجی بالواسطہ فنڈ سے لے کر ان خارجی بالواسطہ خریدار دعویداران میں تقسیم کردیا جائے گا جنہوں نے اپنی خریداری کی تحدید کردہ مقدار کے حساب سے صحیح دعوی فارم جمع کیا ہے۔ تمام صحیح خارجی بالواسطہ خریدار کے دعووں کی ادائیگی کے بعد، عدالت کی تحدید کے مطابق، جو پیسہ خارجی بالواسطہ فنڈ میں باقی رہ جاتا ہے اسے خارجی بلاواسطہ خریداروں میں تقسیم کرنے کے لئے خارجی بالواسطہ فنڈ میں جمع کردیا جائے گا۔

(عدالت کے ذریعہ وکلاء کی منظور شدہ فیس اور اخراجات کی ادائیگی کے بعد) Lufthansa تصفیہ فنڈ) کے باقی ماندہ 18٪ کو کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے یو ایس بالواسطہ خریداروں کے لئے مختص کیا گیا ہے۔ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے یو ایس بالواسطہ خریداروں کے لئے مختص Lufthansa تصفیہ فنڈ کے حصے میں Lufthansa کا رکن برائے طبقہ کے حتمی حصص کو شمار کرنے کے مقاصد کے لئے، کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی ان بونڈ خدمات (یعنی یونائیٹڈ اسٹیٹس کی طرف) کو اس طرح کی خریداری کے لئے ڈالر کی رقم کے 1,625گنا پر قیمت لگائی جائے گی ۔کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی آوٹ بونڈ خدمات (یعنی یونائیٹڈ اسٹیٹس کے اندر یا اس کی سرزمین سے) کے لئے کوئی ضرب منطبق نہیں ہوگا۔ کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے خارجی بالواسطہ خریداروں کی ڈالر میں رقم کی تحدید کے بعد، بالواسطہ فنڈ کو ان Lufthansa کے اراکین برائے طبقہ میں تقسیم کردیا جائے گا جنہوں نے اپنی خریداری کی تحدید کردہ مقدار کے حساب سے صحیح دعوی فارم جمع کیا ہے۔ اس حد تک کہ بالواسطہ فنڈ بہت گھٹ نہ جائے، باقی ماندہ میزان کو بلاواسطہ خریداروں میں تقسیم کرنے کے لئے بلاواسطہ فنڈ میں جمع کردیا جائے گا۔

VI. وکلاء کی فیس اور اجرت

آج کی تاریخ تک، اس کارروائی میں مدعیان اور مجوزہ طبقہ بشمول Lufthansa طبقۂ تصفیہ کو ان کی خدمات یا ان کی خرچ کی ہوئی رقم کے لئے رقم کی ادائیگی نہیں کی گئی ہے۔ جیسا کہ پہلے بیان ہوا، آپ ذاتی طور پر وکلاء کی فیس یا اخراجات کی ادائیگی کے ذمے دار نہیں ہیں۔ جہاں تک مکمل مشروط فیس کی بنیاد پر مقدمے کے استغاثے میں ان کے وقت اور خطرے کے معاوضے کا تعلق ہے تو، کونسل برائے طبقۂ تصفیہ عدالت سے ایک مقدار تک جو Lufthansa کا فنڈ برائے تصفیہ کے 30٪ سے زیادہ نہ ہو وکلاء کی فیس کا فیصلہ کرنے کی درخواست کرے گی – کہ اسے Lufthansa کا فنڈ برائے تصفیہ سے کاٹ لیا جائے، اسی طرح ان کے ان اخراجات کی ادائیگی کے لئے بھی جو مقدمے کے استغاثہ میں پیش آئیں، اور وہ $2.5 ملین سے زیادہ نہ ہوں۔

VII. منصفانہ سماعت اور اعتراض کا حق

عدالت نے United States District Court for the Eastern District of New York, (یونائیٹڈ اسٹیٹس ڈسٹرکٹ کورٹ)United States Courthouse, 225 Cadman Plaza East, Brooklyn, NY 11201 کے سیری مونیئل کورٹ روم میں دسمبر 12، 2008، کو دوپہر 11:30 پر "منصفانہ سماعت" کا انعقاد مقرر کیا ہے۔ منصفانہ سماعت میں عدالت تحدید کرے گی کہ کیا مجوزہ Lufthansa تصفیہ منصفانہ، معقول اور مناسب ہے۔ عدالت منصفانہ سماعت میں وکلاء کی فیس اور مقدمے کے اخراجات کے لئے کونسل برائے طبقہ کی درخواست پر بھی غور کرے گی۔ منصفانہ سماعت کی تاریخ اور وقت کسی مزید نوٹس کے بغیر وقتاً فوقتاً جاری رہ سکتے ہیں اور آپ کو مشورہ دیا جاتا ہے کہ اگر آپ حاضر ہونا چاہتے ہیں تو وقت اور مقام کا پکا پتہ کرلیں۔

اگر آپ خود کو Lufthansa طبقۂ تصفیہ سے خارج نہیں کرتے ہیں تو آپ ذاتی طور پر یا باضابطہ مختار وکلاء کے ذریعہ، حاضر ہونے، اور یہ وجہ دکھانے کے مستحق ہیں کہ Lufthansa معاہدہ برائے تصفیہ اور دیگر اعمال کو کیوں منصفانہ، معقول اور مناسب ہونے کی منظوری دینی چاہیے یا نہیں۔ تاہم، اگر آپ حاضر ہونا چاہتے ہیں تو، آپ کسی بھی ایسے مواد کے ساتھ ایک تحریری بیان داخل کریں جن کے بارے میں آپ چاہتے ہیں کہ عدالت ان پر غور کرے، اور یہ تحریری بیان (اوپر درج کردہ پتہ پر عدالت کے کلرک کے نام) نومبر 12، 2008 سے پہلے پہلے موصول ہونا چاہئے، اور اسے مندرجہ ذیل پتہ پر کونسل برائے طبقۂ تصفیہ اور کونسل برائے Lufthansa کو بھی بھیجنا چاہئے:

Deutsche Lufthansa AG، Lufthansa Cargo AG،
اور Swiss International Air Lines Ltd. کے لیئے اپدیش۔

Eric J. Mahr Natalya K. Scimeca **WILMER CUTLER PICKERING HALE AND DORR LLP** 1875 Pennsylvania Avenue, N.W. Washington, D.C. 20006 (202) 663-6000 Eric.Mahr@wilmerhale.com Natalya.Scimeca@wilmerhale.com

کونسل برائے طبقئہ تصفیہ

Michael D. Hausfeld **COHEN, MILSTEIN, HAUSFELD & TOLL P.L.L.C.** 1100 New York Avenue, N.W., Suite 500 West Washington, D.C. 20005 (202) 408-4600 mhausfeld@CMHT.com Robert N. Kaplan **KAPLAN FOX & KILSHEIMER LLP** 850 Third Avenue New York, NY 10022 (212) 687-1980 rkaplan@kaplanfox.com Henry A. Cirillo **THE FURTH FIRM LLP** 225 Bush Street, 15th Floor San Francisco, CA 94104 (415) 433-2070 hcirillo@furth.com Steven N. Williams (SW-6198) **COTCHETT, PITRE & MCCARTHY** 840 Malcolm Road, Suite 200 Burlingame, CA 94010 (650) 697-6997 swilliams@cpmlegal.com	Hollis Salzman **LABATON SUCHAROW LLP** 140 Broadway New York, NY 10005 (212) 907-0700 hsalzman@labaton.com Howard J. Sedran **LEVIN, FISHBEIN, SEDRAN & BERMAN** 510 Walnut Street Philadelphia, PA 19106 (215) 592-1500 hsedran@lfsblaw.com W. Joseph Bruckner **LOCKRIDGE GRINDAL NAUEN P.L.L.P.** 100 Washington Avenue South, Suite 2200 Minneapolis, MN 55401 (612) 339-6900 wjbruckner@locklaw.com Christopher Lovell **LOVELL STEWART HALEBIAN LLP** 500 Fifth Avenue, Suite 58 New York, NY 10110 (212) 608-1900 clovell@lshllp.com

VIII. پتہ کی تبدیلی

اگر یہ نوٹس آپ کے پاس اس سے مختلف پتہ پر پہنچتی ہے جو دعوی کے فارم پر طباعت شدہ ہے، یا اگر آپ کا پتہ تبدیل ہوجاتا ہے تو، براہ مہربانی آپ اپنی تازہ معلومات، www.aircargosettlement.com پر آن لائن داخل کریں، یا اسے Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز اڈمنسٹریٹر کو مندرجہ ذیل پتہ پر بھیجیں:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

IX. AIR CARGO SETTLEMENT (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر

Lufthansa تصفیہ کے متعلق مزید معلومات تصفیہ کی سرکاری ویب سائٹ www.aircargosettlement.com پر دستیاب ہیں۔ اگر آپ کے کسی بھی سوال کا جواب ویب سائٹ پر موجود نہیں ہے تو، آپ Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر سے ای میل کے ذریعہ رابطہ کرسکتے ہیں: administrator@aircargosettlement.com۔ آپ Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر سے درج ذیل ٹیلیفون پر بھی رابطہ کرسکتے ہیں: یو ایس اور کناڈا میں، آپ ٹول فری 3518-749 (800) 1 پرکال کرسکتے ہیں۔ اگر آپ یو ایس اور کناڈا ٹول فری نمبر پر ان ممالک سے باہر کے کسی مقام سے کال کرتے ہیں تو ٹول قیمت منطبق ہوتی ہے۔ یو ایس اور کناڈا کے علاوہ مقامات سے، آپ مندرجہ ذیل نمبر پر کال کرسکتے ہیں: 4822-906 (941) 1۔ اس ٹیلیفون نمبر پرکی جانے والی کالوں کے لئے ٹول قیمت منطبق ہوتی ہے۔ ملک کے حساب سے Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر کے ٹول فری اور ٹول ٹیلیفون نمبر کی منسلکہ فہرست پر نظر ڈالیں۔ آپ مندرجہ ذیل پتے پر Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز اڈمنسٹریٹر کو خط بھی لکھ سکتے ہیں:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

یہ نوٹس متعدد دیگر زبانوں میں بھی دستیاب ہے۔ اگر آپ کو یہ مواد انگریزی کے علاوہ کسی اور زبان میں درکار ہے تو، برائے مہربانی ویب سائٹ دیکھیں، معلوماتی فون لائن کو کال کریں، مندرجہ بالا پتے پر Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر کو خط لکھیں یا administrator@aircargosettlement.com پر ای میل بھیجیں۔

X. اضافی معلومات

Lufthansa کا معاہدہ برائے تصفیہ اور اس کارروائی میں درج شدہ دیگر دستاویزات www.aircargosettlement.com پر آن لائن دستیاب ہیں، اور یہ United States District Court for the Eastern District of New York, 225 Cadman Plaza East, Brooklyn, NY 11201 کے کلرک آف کورٹ کے دفتر میں عام تجارتی اوقات کے دوران جائزے کے لئے بھی دستیاب ہیں۔ اگر آپ اس نوٹس یا Lufthansa معاہدہ برائے تصفیہ کے متعلق کوئی سوال پوچھنا چاہتے ہیں تو، آپ مندرجہ ذیل پتے پر نیچے درج شدہ کونسل برائے طبقۂ تصفیہ سے تحریری طور پر رابطہ کرسکتے ہیں:

Michael D. Hausfeld **COHEN, MILSTEIN, HAUSFELD & TOLL P.L.L.C.** 1100 New York Avenue, N.W., Suite 500 West Washington, D.C. 20005 (202) 408-4600 mhausfeld@CMHT.com Robert N. Kaplan **KAPLAN FOX & KILSHEIMER LLP** 850 Third Avenue New York, NY 10022 (212) 687-1980 rkaplan@kaplanfox.com Henry A. Cirillo **THE FURTH FIRM LLP** 225 Bush Street, 15th Floor San Francisco, CA 94104 (415) 433-2070 hcirillo@furth.com Steven N. Williams (SW-6198) **COTCHETT, PITRE & MCCARTHY** 840 Malcolm Road, Suite 200 Burlingame, CA 94010 (650) 697-6997 swilliams@cpmlegal.com	Hollis Salzman **LABATON SUCHAROW LLP** 140 Broadway New York, NY 10005 (212) 907-0700 hsalzman@labaton.com Howard J. Sedran **LEVIN, FISHBEIN, SEDRAN & BERMAN** 510 Walnut Street Philadelphia, PA 19106 (215) 592-1500 hsedran@lfsblaw.com W. Joseph Bruckner **LOCKRIDGE GRINDAL NAUEN P.L.L.P.** 100 Washington Avenue South, Suite 2200 Minneapolis, MN 55401 (612) 339-6900 wjbruckner@locklaw.com Christopher Lovell **LOVELL STEWART HALEBIAN LLP** 500 Fifth Avenue, Suite 58 New York, NY 10110 (212) 608-1900 clovell@lshllp.com

عدالت کے جج یا کلرک سے رابطہ نہ کریں

مؤرخہ: اپریل 4، 2008

بحکم عدالت

____
Clerk of Court
United States District Court
for the Eastern District of New York
United States Courthouse
225 Cadman Plaza East
Brooklyn, NY 11201

NUTECH BRANDS INC. v. AIR CANADA CARGO et al	Ontario Superior Court of Justice (اونٹاریو سپیریئر کورٹ آف جسٹس) Court File No. 50389CP (کورٹ فائل نمبر-50389CP)
KAREN McKAY v. ACE AVIATION HOLDING INC. et al	Supreme Court of British Columbia (سپریم کورٹ آف برٹش کولمبیا) Vancouver Registry No. S-067490 (وینکوور رجسٹری نمبر-S-067490)
CARTISE SPORTS INC. v. DEUTSCHE LUFTHANSA AG et al	Québec Superior Court (کیوبیک سپیریئر کورٹ) 500-06-000344-065

مجوزہ تصفیہ نوٹس
کینیڈا کی جماعتی نالش بنام مدعا علیہان
DEUTSCHE LUFTHANSA AG, LUFTHANSA CARGO AG,
SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD. اور

اس نوٹس سے آپ کے حقوق متاثر ہو سکتے ہیں
برائے مہربانی دھیان سے پڑھیں

بنام: تمام اشخاص اور ہستیاں جنہوں نے جنوری 1، 2000 تا سپتمبر 11، 2006 کی مدت کے دوران کناڈا کے اندر، اس کی طرف، یا اس سے (سوائے کناڈا اور یونائٹیڈ اسٹیٹس کے درمیان جہاز کے ذریعہ مال بھیجنے کے) جہاز کے ذریعہ مال بھیجنے کے لئے کسی بھی ایئر کارگو کیریر سے ہوائی جہاز سے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی، بشمول ان افراد اور اشخاص کے جنہوں نے کرایہ پر آگے بھیجنے والوں کے ذریعہ ہوائی جہاز سے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی۔

یہ نوٹس آپ کو اس لئے بھیجا جارہا ہے کیوں کہ Deutsche Lufthansa AG، Lufthansa Cargo AG اور Swiss International Air Lines Ltd. کے خلاف کناڈا میں زیر سماعت طبقہ کی متعینہ کارروائی کے مقدمات کے تصفیہ سے آپ کے قانونی حقوق متاثر ہوسکتے ہیں (اس پورے نوٹس میں، ان تین کمپنیوں کی طرف "Lufthansa") کے نام سے اشارہ کیا جائے گا۔ ان مقدمات کو آپ اور طبقہ کے دیگر ایسے ارکین کی طرف سے بعض مخصوص مستغیثین نے درج کرایا تھا جنہوں نے کناڈا کے اندر، اس کی طرف یا اس سے (کناڈا اور یونائٹیڈ اسٹیٹس کے درمیان شپمنٹ کو چھوڑ کر) شپمنٹ کے لئے Lufthansa سے ہوائی جہاز سے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات خریدی۔ مقدمات میں الزام لگایا گیا ہے کہ Lufthansa نے متعدد دیگر ایئر کارگو کے ساتھ مل کر، کناڈائی قانون برائے مقابلہ کی خلاف ورزی کرتے ہوئے جہاز سے بھیجنے جانےوالے مال کی خدمات کی قیمتوں کو مقرر کرنے کے لئے ساز باز کی۔ Lufthansa نے کناڈائی مستغیثین کے ساتھ ایک معاہدہ برائے تصفیہ کیا، جس کے تحت، دیگر اشیاء کے بشمول، کناڈائی طبقوں کو Lufthansa کی طرف $5,338,000 امریکی ڈالر کی ادائیگی، اور Lufthansa کی طرف سے ان معلومات کی فراہمی شامل ہے جن سے طبقوں کو قیمت کی تعیین کے مبینہ ساز باز میں شامل دیگر ایئر کارگو کیریر کے خلاف اپنے دعووں کو آگے بڑھانے میں مدد ملے گی۔

اسی طرح کا طبقہ کی کارروائی سے متعلق مقدمہ یونائٹیڈ اسٹیٹس میں زیر سماعت ہے۔ یو ایس کے مستغیثین اور Lufthansa کے درمیان یونائٹیڈ اسٹیٹس میں ایک معاہدہ برائے تصفیہ ہوچکا ہے۔ اگر آپ نے یونائٹیڈ اسٹیٹس اور کناڈا کےدرمیان جہاز سے مال بھیجنے کے لئے ہوائی جہاز سے بھیجے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات خریدی ہے تو آپ یو ایس معاہدہ برائے تصفیہ میں طبقہ کے رکن کے طور پر شامل ہیں اور یہ جائزہ لینے کے لئے کہ آپ کے حقوق کس طرح متاثر ہوتے ہیں، آپ کو طبقہ کی کارروائی کے مجوزہ تصفیہ کے لئے یو ایس نوٹس کی طرف رجوع کرنا چاہئے۔ یو ایس معاہدہ برائے تصفیہ اور طبقہ کی کارروائی کے مجوزہ تصفیہ کے لئے یو ایس نوٹس www.aircargosettlement.com پر مہیا ہیں۔

I. طبقہ کی کارروائی کا مقدمہ کیا ہے؟

کارروائیاں برائے طبقہ وہ مقدمات ہیں جن میں بے شمار لوگوں کے حقوق اور دعووں کا واحد عدالتی کارروائی میں فیصلہ کیا جاتا ہے اور انہیں نمائندہ مستغیثین کی طرف سے پیش کیا جاتا ہے۔ اس سے سیکڑوں یا یہاں تک کہ ہزاروں لوگوں کی طرف سے اسی طرح کے انفرادی مقدمات کو درج کرنے کی ضرورت ختم ہوجاتی ہے، عدالت کو ان دعووں کو زیادہ مؤثر اور کفایت شعاری سے حل کرنے کی سہولت ملتی ہے، اور عدالت اس یقین دہانی کی کوشش کرتی ہے کہ یکساں دعووں کے حامل لوگوں کے ساتھ یکساں برتاؤ کیا جائے۔ طبقہ پر مبنی کارروائی میں، یہ یقین دہانی عدالت کی ذمے داری بن جاتی ہے کہ نمائندہ مستغیثین اور طبقے کی نمائندگی کرنے والے وکلاء کے ذریعہ دائر کردہ طبقہ پر مبنی دعووں کا استغاثہ اور حل (یہاں، اس لئے کیوں کہ تصفیہ "کونسل برائے طبقۂ تصفیہ" کے پاس پہنچ چکا ہے) منصفانہ ہیں۔ اراکین برائے طبقۂ تصفیہ انفرادی طور پر کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کے اخراجات اور فیس کے ذمے دار نہیں ہیں، جو کہ عدالت کے فیصلے کے نتیجے میں پیش آتی ہیں۔ اس صورت میں اس طرح کے تمام اخراجات اورفیس تصفیہ فنڈ سے اداکی جائیں گی۔

II. کینیڈا کے جماعتي نالش کے ادعا پر ایک نظر

حالیہ Lufthansa کے خلاف تین کناڈائی عدالتوں میں طبقہ پر مبنی کارروائی کے مقدمات زیر سماعت ہیں: Supreme Court of British Columbia (سپریم کورٹ آف برٹش کولمبیا)، Ontario Superior Court of Justice (اونٹاریو سپیریئر کورٹ آف جسٹس)، اور Québec Superior Court (کیوبیک سپیریئر کورٹ) (اجتماعی طور پر "کناڈائی کارروائیاں برائے طبقہ")۔ مستغیثین یہ الزام لگا رہے ہیں کہ انٹر آلیا، لیونگ انفلیٹیڈ سرچارجز، مشترکہ طور پر ہوائی جہاز کے ذریعہ مال بھیجنے کے خاتمے یا پابندی پر رضامندی، اور نفع اور صارف کی تشخیصات پر رضامندی کے بشمول، متعدد طریق کار کے ذریعہ ہوائی جہاز سے بھیجے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات کی قیمتوں کو متعین کرنے، بڑھانے، برقرار رکھنے، یا مستحکم کرنے کے ساز باز میں Lufthansa اور دیگر مدعا علیھم شریک رہے ہیں۔ مستغیثین نے الزام لگایا ہے کہ، اس کے نتیجے میں، انہوں نے اور کناڈائی اراکین برائے طبقۂ تصفیہ نے ہوائے جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کے لئے حقیقی طور پر اس سے زیادہ رقم ادا کی ہے جتنی انہوں نے اس مبینہ سلوک کی غیر موجودگی میں کی تھی۔

کناڈائی کارروئیاں برائے طبقہ بڑے پیمانے پر مدعا علیھان کے ذریعہ مطلوبہ مزید رقم کے معاملے نمٹاتی ہیں۔ ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی عام قیمتوں کے علاوہ، مزید رقم وہ فیس ہیں جن کا ایئر کارگو کیریر قابل فہم طور پر مثلا، ایندھن کی اضافہ شدہ قیمت اور یونائٹیڈ اسٹیٹس میں ستمبر 2001 کے حملوں کے بعد اختیار کی گئی حفاظتی اقدامات سے متعلق بڑھی ہوئی قیمت کے بشمول، مخصوص خارجی اخراجات کے لئے ایئر کارگو کیریر کو معاوضہ کے طور پر دینے کے لئے مطالبہ کرتا ہے۔ مستغیثین الزام لگاتے ہیں کہ مدعا علیھان ان مزید رقومات کی قیمتوں کے مقرر کرنے کے ساز باز میں شریک ہوئے، اسی طرح مدعا علیھم نے نفع بھی اکٹھا کیا۔

Lufthansa اور کناڈائی کونسل برائے طبقۂ تصفیہ میں سے ہر ایک کے وکلاء نے مدعا علیھان کے مبینہ سلوک کی وجہ سے طبقات تصفیہ کو مبینہ طور پر پہنچنے والے نقصانات کے سلسلے میں ایک ہمہ گیر تحقیق اور اقتصادی تجزیہ انجام دیا۔ اس کے نتیجے میں، مدعا علیھان نے کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کو عمل میں لانے سے قبل اس مقدمے میں دعووں اور صفائیوں کے متعلق اہم معلومات حاصل کی۔

III. مجوزہ کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کا خلاصہ

مجوزہ کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کی مندرجہ ذیل وضاحت صرف ایک خلاصہ ہے۔ کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کو اس تصفیہ کے لئے تیار کردہ ویب سائٹ (www.aircargosettlement.com) پر دیکھا جاسکتا ہے۔

A. <u>معاہدہ برائے تصفیہ کی منظوری کی کارروائی</u>

کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کو عمل میں لانے سے قبل تینوں کناڈائی عدالت کی طرف سے اس کی منظوری ضروری ہے۔ ہر عدالت عوامی سماعت منعقد کرے گی جس میں یہ بحث و مباحثہ ہوگا کہ کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کو کیوں منظوری دی جائے۔ کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کا نفاذ U.S. Court (یو ایس کی عدالت) میں یو اس معاہدہ برائے تصفیہ کي منظوري پر مبني ہے۔ میں یو ایس معاہدہ برائے تصفیہ کی منظوری پرمبنی ہے۔ اس حالت میں جب کہ یو ایس معاہدہ برائے تصفیہ کو U.S. Court (یو ایس کی عدالت) کی طرف سے منظوری نہیں ملتی ہے تو، کناڈائی مستغیثین اور Lufthansa میں سے ہر ایک کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کو ختم کرنے کا انتخاب کرسکتا ہے۔

B. <u>کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کا جائزہ</u>

1. طبقۂ تصفیہ کی رکنیت اور نمائندگی

کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ تین طبقات تصفیہ کو تخلیق کرتا ہے۔ ہر طبقۂ تصفیہ عدالت کے دائرہ اختیار میں آتا ہے۔ اس طرح، برٹش کولمبیا میں رہنے والے قانونی اور قدرتی افراد برطانوی کولمبیا معاہدہ اور Supreme Court of British Columbia (سپریم کورٹ آف برٹش کولمبیا)ہ اختیار میں آتے ہیں؛ کیوبیک (50 یا اس سے کم ملازمین والے کارپوریشن کے بشمول) میں رہنے والے قانونی اور قدرتی افراد کیوبیک طبقۂ تصفیہ پر مشتمل ہیں اور Québec Superior Court (کیوبیک سپیریئر کورٹ) کے تحت آتے ہیں؛ اور برٹش کولمبیا طبقۂ تصفیہ یا کیوبیک طبقۂ تصفیہ کو چھوڑ کر قانونی اور قدرتی افراد اونٹاریو طبقۂ تصفیہ کے اندر اور Ontario Superior Court of Justice (اونٹاریو سپیریئر کورٹ آف جسٹس) کے تحت شامل ہیں۔

مجموعی طور پر، s برٹش کولمبیا طبقۂ تصفیہ، قیوبیک طبقۂ تصفیہ، اور اونٹاریو طبقۂ تصفیہ مندرجہ ذیل پر مشتمل ہیں:

> وہ تمام افراد جنہوں نے کناڈا کے اندر، اس کی طرف یا اس سے جنوری 1، 2000 تا ستمبر 11، 2006 کی مدت کے دوران کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات خریدی، بشمول ان افراد کے جنہوں نے کسی بھی ایئر کارگو کیریر سے، کرایہ پر آگے بھیجنے والوں سے کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات خریدی، اور اسی طرح اس میں بغیر کسی تحدید کے مدعا علیہان اور خاص طور پر Lufthansa شامل ہیں۔ طبقہ (طبقات) تصفیہ سے مدعا علیہان اور ان کے متعلق والدین ، ملازمین، ذیلی اور ملحق صنعتیں، آفیسر اور ڈائرکٹر مستثنی ہیں۔

ایک یا مزید طبقۂ تصفیہ کا رکن بننے کے لئے ضروری ہے کہ آپ نے جنوری 1، 2000 تا ستمبر 11، 2006 کی مدت کے دوران ہوائی جہاز سے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات میں کم سے کم ایک خریداری کی ہو۔

طبقۂ تصفیہ کی مدت کے دوران یونائٹیڈ اسٹیٹس اور کناڈا کے درمیان جہاز سے مال بھیجنے کے لئے ہوائی جہاز سے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات کی خریداری یو ایس معاہدہ برائے تصفیہ کے تحت آتی ہے نہ کہ کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کے تحت۔ اگر آپ نے یونائٹیڈ اسٹیٹس اور کناڈا کے درمیان جہاز سے مال بھیجنے کے لئے جہاز سے جانے والے مال کو بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی ہے تو آپ یو ایس کارروائی برائے طبقہ میں طبقہ کا رکن ہیں اور آپ کو یہ جائزہ لینے کے لئے یو ایس نوٹس برائے مجوزہ تصفیہ کی طرف رجوع کرنا چاہئے کہ آپ کے حقوق کس طرح متاثر ہوتے ہیں۔

مندرجہ ذیل قانونی مشیران کناڈائی طبقات تصفیہ کے کونسل ہیں ("کناڈائی کونسل برائے طبقۂ تصفیہ"): Siskinds[LLP], Sutts, Strosberg[LLP], Harrison Pensa[LLP], Camp Fiorante Matthews, اور Liebman & Associés.

2. کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کی طرف سے طبقات تصفیہ کو پہنچنے والے فوائد

<u>کناڈائی فنڈ برائے تصفیہ:</u> کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کی شرائط کے مطابق، Lufthansa کناڈائی طبقات تصفیہ کے بہبود کے لئے فنڈ برائے تصفیہ میں 5,338,000$ امریکی ڈالر کی ادائیگی پر راضی ہوچکا ہے۔

<u>اشتراک:</u> کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کی شرائط کے تحت، Lufthansa کسی بھی کارروائی، ادائیگی، وکلاء کی میٹنگ، یا انٹرویو میں شرکت کے لئے کناڈائی کونسل برائے طبقۂ تصفیہ، اور/یا ان کے ماہرین کو مقرر کرتا ہے جس میں کہ یو ایس کونسل برائے طبقۂ تصفیہ یو ایس معاہدہ برائے تصفیہ کی شرائط کے تحت شرکت کرتی ہے اور یہ کہ کناڈائی کونسل برائے طبقۂ تصفیہ معقول طور پر متعلقہ وقتی مدت کے دوران کناڈا کے اندر، یا اس کی طرف یا اس سے ایئر کارگو شپنگ سروسز سے تعلق رکھتی ہے۔ کناڈائی طبقات تصفیہ اشتراک کے واحد یا تمام مواد کے بھی مستحق ہیں جنہں Lufthansa کی طرف سے یو ایس کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کو فراہم کیا جائے گا۔ مزید برآں، Lufthansa کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ میں مقرر کردہ مخصوص شرائط کے Lufthansa اپنے خود کے خرچ پر، مقدمے میں پوچھ گچھ، بیانات اور/یا حلف ناموں، تحویلات، اور تصدیقی بیان کے لئے موجودہ یا سابق ڈائریکٹر، آفیسر اور ملازمین کو پیش کرے گا۔ Lufthansa پوچھ گچھ، بیانات، اور مقدمے کے تصدیقی بیان کے لئے سابق ڈائریکٹر، آفسیر اور ملازمین کو حاضر کرنے کے لئے معقول کوششیں کرے گا، اور بیانات اور/یا حلف نامے فراہم کرے گا ۔

جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا، Lufthansa ان مدعا علیہان کے خلاف طبقۂ تصفیہ کے جاری مقدمے کے لئے ہمہ گیر اشتراک اور تعاون پیش کرنے پر راضی ہوگیا ہے جنہیں مقدمات میں فریق کے طور پر نامزد کیا گیا ہے۔

کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کو عمل میں لاکر Lufthansa کسی بھی غیر قانونی برتاؤ کے الزام کو تسلیم نہیں کرتا ہے۔ اگر ان مقدمات کا کوئی تصفیہ نہیں ہوسکا تو، Lufthansa مستغیثین کے دعووں کے لئے پر زور انداز میں بے شمار صفائیاں پیش کرے گا۔

C. سبکدوشی

اگر آپ خود کو کناڈائی کارروائیاں برائے طبقہ سے الگ نہیں کرتے ہیں تو، تصفیہ کا معاہدہ انجام تک پہنچنے کے بعد، آپ اس مقدمے کے ساتھ منسلک تمام دعووں سے LUFTHANSA کو آزاد کردیں گے اور آپ سبکدوشی کے ذریعہ اس بات کے لئے مجبور اور/یا عہد بند ہوں گے کہ کسی بھی ایسی چیز کو استعمال نہ کریں جو کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ میں شامل ہے۔ کیوبیک اراکین برائے طبقۂ تصفیہ جنہوں نے کارروائیاں شروع کردی ہے یا شروع کرتے ہیں اور کیوبیک طبقہ سے الگ ہونے کی آخری تاریخ تک اس طرح کی کارروائیوں کو ختم کرنے میں ناکام ہوجاتے ہیں تو انہیں خارج شدہ خیال کیا جائے گا۔

کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ میں شامل سبکدوشی کو درج ذیل میں مقرر کیا جاتا ہے:

> مقررہ تاریخ پر، اور تصفیہ کی رقم کی ادائیگی پر غور و فکر کرتے ہوئے، اور تصفیہ کے معاہدے میں مقرر کردہ دیگر قابل لحاظ غور و فکر کے لئے، بشمول Lufthansa کے اس عہد کے کہ وہ [اس معاہدے] میں مقرر کردہ اس تصفیہ کے معاہدے کے اشتراک کی شرائط کی مستقل تعمیل فراہم کرے گا، سبکدوش کنندہ فریقوں کے بارے میں یہ خیال کیا جائے گا کہ انہوں نے سبکدوش دعووں سے متعلق کسی بھی طریقے سے سامنے آنے والے کسی بھی اور تمام دعووں سے سبکدوش فریقوں کو نجات دے دیا ہے اور ہمیشہ کے لئے سبکدوش کردیا ہے۔
>
> **"سبکدوش فریق"** کا مطلب ہے، مشترک طور پر اور سختی کے ساتھ، انفرادی طور پر اور اجتماعی طور پر، Lufthansa، اور اس کے ذاتی موجودہ یا سابق، بلا واسطہ اور بالواسطہ، اسلاف، اخلاف، والدین، ذیلی صنعتیں، ڈویژن، شعبے، الحاقی صنعتیں، ورثاء، وصی، منتظمین، اور کوئی بھی اور تمام سابق، موجودہ، اور آئندہ آفیسر، ڈائریکٹر، حاملین حصص، شرکاء، ایجنٹ، وکلاء، نوکر، ملازمین، اور وکلاء۔ حالانکہ مذکورہ بالا "سبکدوش فریق" میں وہ دیگر مدعا علیہ شامل نہیں ہیں جنہیں ماضی کی کارروائیوں میں نامزد کیا گیا تھا یا ابھی نامزد کیا جارہا ہے یا جنہیں آئندہ کارروائیوں میں نامزد کیا جاسکتا ہے۔
>
> **"سبکدوش کنندہ فریق"** کا مطلب ہے، انفرادی یا اجتماعی طور پر، مستغیثین اور اراکین برائے طبقۂ تصفیہ اپنی طرف سے اور کسی ایسے شخص یا ہستی کی طرف سے جو خود کو وارث، منتظم، وصی، سلف، خلف، والدین، ذیلی صنعت، کسی بھی طرح کا نمائندہ، شریک، ساتھی، ڈائریکٹر، کسی بھی طرح کا مالک،الحاقی، تفویض کردہ، ایجنٹ، ملازم، ٹھیکیدار، وکیل، یا بیمہ کنندہ، جو مندرجہ ذیل وقت اور طریقے کے مطابق فوری اور مؤثر طور پر کارروائیوں سے الگ نہیں ہوتا، ثابت کررہا ہے، اور کونسل برائے طبقہ، اپنی طرف سے اور کسی ایسے شخص یا ہستی کی طرف سے جو خود کے بارے میں وارث، منتظم، وصی، سلف، خلف، اصل صنعت، ذیلی صنعت، کسی بھی طرح کا نمائندہ، شریک، ساتھی، ڈائریکٹر، کسی بھی طرح کا مالک،الحاقی، تفویض کردہ، ایجنٹ، ملازم، ٹھیکیدار، وکیل، یا بیمہ کنندہ، ہونے کو ثابت کررہا ہے۔
>
> **"سبکدوش دعوے"** کا مطلب ہوتا ہے کوئی ایسا دعوی جو کرایہ پر ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی وجہ سے سامنے آتا ہے یا کسی بھی طرح اس سے تعلق رکھتا ہے (خاص طور پر اس کے تحت بغیر کسی حصر و تحدید کے وہ دعوے شامل ہیں جو کسی بھی طرح ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی قیمت، ایندھن کی مزید رقم، حفاظتی مزید رقومات، محصول کی مزید رقم، جنگ کے خطرے کی مزید رقم، جہاز رانی کی مزید رقم، کمیشن، محرکات، کٹوتی، ادھار، اور نفع سے تعلق رکھتے ہیں)، چاہے وہ وفاقی یا صوبائی قانون، دستوری یا عام قانون، یا کسی دیگر قانون، ضابطہ، حکم، یا بین الاقوامی طور پر کسی اور ملک یا دیگر عدالتی اختیار کے قانون پر مبنی ہو، بشمول معروف یا غیر معروف، مشکوک یا غیر مشکوک، با وثوق یا بے وثوق، متوقع یا غیر متوقع، حقیقی یا اتفاقی، اور قرض ادا کردہ یا غیر ادا کردہ دعووں کے (خاص طور پر بغیر کسی تحدید کے وہ دعوے شامل ہیں جو کسی بھی طرح ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی قیمت، ایندھن کی مزید رقومات، حفاظتی مزید رقومات، محصول کی مزید رقم، جنگ کے خطرے کی مزید رقم، جہاز رانی کی مزید رقم، کمیشن، محرکات، کٹوتی، ادھار، اور نفع سے تعلق رکھتے ہیں)، جنہیں قانونی نظریہ، اور دعوی کردہ اعانت یا نقصان کی مقدار کی نوعیت سے قطع نظر بین الاقوامی طور پر کسی بھی عدالت یا فورم، یا کسی بھی ملک یا دیگر عدالتی اختیار کے کسی بھی اقدام یا کارروائی میں، سبکدوش کنندہ فریق کے ذریعہ با وثوق طور پر پیش کیا گیا ہو، یا پیش کیا جاسکتا ہے یا آئندہ کیا جائے گا۔ تصفیہ کے اس معاہدے کی تعمیل کی تاریخ کے بعد واقع ہونے والے سلوک سے انفرادی طور پر تعلق رکھنے والے کسی بھی دعوے کو **"سبکدوش دعووں"** کے اندر شامل کرنے کے لئے کچھ بھی جوڑا نہیں جائے گا۔

کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ میں شامل سبکدوشی کے برخلاف، کسی بھی ایسے صوبے یا علاقے میں رہنے والے اراکین برائے طبقئہ تصفیہ کے لئے جہاں ایک قانون شکن کی سبکدوشی تمام دیگر قانون شکن کی سبکدوشی ہوتی ہے، کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ بہم پہنچاتا ہے کہ طبقئہ تصفیہ کے وہ اراکین Lufthansa کو سبکدوش نہیں کرتے ہیں لیکن وہ اس بات کے پابند اور عہد بند ہوتے ہیں کہ وہ اس مقدمے کے ساتھ متعلقہ دعووں کے لئے، Lufthansa کے خلاف کسی بھی عدالتی اختیار میں کوئی درخواست یا کوئی دعوی نہیں کریں گے، یا کوئی دعوی کرنے کی دھمکی نہیں دیں گے، اسے شروع یا جاری نہیں رکھیں گے۔

کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ Lufthansa سے متعلق فریقوں کے خلاف ان متعلقہ دعووں کے علاوہ کسی دیگر دعوے کا تصفیہ یا خاتمہ نہیں کرتا۔ متعلقہ فریقوں کے علاوہ سابق، موجودہ، یا آئندہ مستغیثین یا ساجھی ساز باز کنندگان یا کسی دیگر شخص یا ہستی کے خلاف کسی بھی طبقئہ تصفیہ کے رکن کے تمام حقوق مستغیثین اور کناڈائی اراکین برائے طبقئہ تصفیہ کے پاس محفوظ ہوتے ہیں۔

D. <u>کناڈائی کونسل برائے طبقئہ تصفیہ کی فیس اور اخراجات</u>

کناڈائی کونسل برائے طبقئہ تصفیہ کی فیس، اخراجات، اور ٹیکس عدالت کے ذریعہ مقرر کیے جائیں گے اور ان کی ادائیگی کناڈائی فنڈ برائے تصفیہ سے کی جائے گی۔ کناڈائی کونسل برائے طبقئہ تصفیہ کی فیس کے لئے مطلوبہ مبلغ 25٪ کناڈائی فنڈ برائے تصفیہ سے زیادہ نہیں ہوگا، اسی طرح تصفیہ کی منظوری کے نتیجے میں پیش آنے والے اس دن تک کے اخراجات اور ٹیکس کی عدالت کی طرف سے ضمانت دی جائے گی۔ مزید برآں، کناڈائی کونسل برائے طبقئہ تصفیہ زیادہ سے زیادہ CDN $500,000 تک کسی بھی معکوس قیمت کے آئندہ فیصلے اور زیادہ سے زیادہ CDN $500,000 تک کسی بھی آئندہ اخراجات کے لئے کناڈائی فنڈ برائے تصفیہ سے رقم کی ادائیگی کے لئے عدالت میں قرار داد پیش کرنے کا حق محفوظ رکھتی ہے۔

IV. مزید معلومات اور تصفیہ کے منافع حاصل کرنے کے لئے کس طرح اندراج کیا جائے

کناڈائی کونسل برائے طبقئہ تصفیہ یہ تجویز پیش کررہی ہے کہ کناڈائی اراکین برائے طبقئہ تصفیہ کی آئندہ منفعت کے لئے کناڈائی فنڈ برائے تصفیہ کو کسی ٹرسٹ میں محفوظ رکھا جائے۔ اگر آپ کو یہ نوٹس بذریعہ ڈاک موصول ہوا ہے تو، آپ کی طرف سے اس بات کو یقینی بنانے کے لئے کوئی قدم اٹھانے کی ضرورت نہیں ہے کہ مزید معلومات آپ کو بھیجی جائیں گی۔ **تاہم، اگر آپ کو یہ نوٹس بذریعہ ڈاک موصول نہیں ہوا ہے تو، اس بات کو یقینی بنانے کے لئے منتظم برائے دعوی کے پاس اندراج کرائیں۔**

آپ آن لائن رجسٹریشن فارم مکمل کرکے www.aircargosettlement.com پر آن لائن اندراج کراسکتے ہیں، یا اسے ڈاؤن لوڈ کرنے کے بعد اپنے مکمل شدہ رجسٹریشن فارم کو Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH, 43017-4162, USA پر بھیج کر بھی اندراج کراسکتے ہیں۔ اندراج کرانے کے لئے آپ Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کو کال بھی کر سکتے ہیں: یو ایس یا کناڈا (ٹول فری) 3518-749 (800) 1 پر؛ یا بین الاقوامی (ٹول) 4822-906 (941) 1 پر۔ ملک کی ترتیب سے Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) ٹول فری اور ٹول ٹیلیفون نمبر کی ایک مکمل فہرست اس نوٹس کے ڈاک کے ساتھ بھی منسلک ہے، اور فہرست آن لائن بھی مہیا ہے۔ آپ رجسٹریشن فارم کی درخواست کے لئے یہاں درج شدہ پتے پر منتظم برائے دعوی Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز اڈمنسٹریٹر کو خط بھی لکھ سکتے ہیں۔

V. آپ خود کو کسی طبقے سے کیسے علیحدہ کریں

کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کے منظور ہونے کے بعد، آپ اس کی شرائط کے پابند ہوں گے،ماسوائے یہ کہ آپ "علیحدہ ہونا اختیار کریں"۔ اگر آپ کناڈائی طبقات تصفیہ میں برقرار رہنے کو منتخب کرتے ہیں اور علیحدہ ہونا اختیار نہیں کرتے تو، آپ کو کمپیٹیشن ایکٹ کی خلاف ورزی کرنے والے اعمال کا الزام لگانے والے دعوے یا دیگر اقدامات کو برقرار رکھنے یا سامنے لانے کا اختیار نہیں ہوگا، جیسے کہ قیمت کی تعیین، یا ایئر کارگو شپنگ کے بازار میں مبینہ سلوک سے متعلق دیگر دعوے۔ مستقبل میں کناڈائی کارروائیاں برائے طبقہ سے علیحدہ ہونے کا مزید حق فراہم نہیں کیا جائے گا۔ اگر آپ کناڈائی کارروائیاں برائے طبقہ سے علیحدہ ہونے کو اختیار کرتے ہیں تو، آپ کو Cکناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ یا کسی بھی آئندہ تصفیہ یا دیگر غیر تصفیہ کنندہ مستغیثین کے خلاف حاصل شدہ آئندہ کے فیصلے میں شرکت کا حق نہیں ہوگا۔

اونٹاریو اور/یا برٹش کولمبیا طبقات برائے تصفیہ: اگر آپ ان میں سے کسی طبقے سے خود کو الگ کرنا چاہتے ہیں تو، آپ تصدیق شدہ ڈاک، واپسی کی رسید کی درخواست، محصول ڈاک کی پیشگی ادائیگی، نومبر 12، 2008 یا اس سے قبل کی ڈاک کی مہر کے ساتھ مندرجہ ذیل پتے پر علیحدہ ہونے کی تحریری درخواست بھیج کر ایسا کرسکتے ہیں:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

کیوبیک طبقہ تصفیہ: اگر آپ خود کو کیوبیک طبقہ تصفیہ سے الگ کرنا چاہتے ہیں تو، آپ تصدیق شدہ ڈاک، واپسی کی رسید کی درخواست، محصول ڈاک کی پیشگی ادائیگی، نومبر 12، 2008 یا اس سے قبل کی ڈاک کی مہر کے ساتھ مندرجہ ذیل پتے پر علیحدہ ہونے کی تحریری درخواست بھیج کر ایسا کرسکتے ہیں:

Clerk of the Superior Court of Québec
1 Notre-Dame Street East
Montréal, Québec H2Y 1B6

مطلوبہ معلومات: کناڈائی کارروائیاں برائے طبقہ سے الگ ہونے کی تمام درخواستوں کے لئے لازم ہے کہ وہ صاف صاف مندرجہ ذیل باتوں کو بیان کریں:

- آپ کا نام، پتہ، اور فون نمبر
- تمام کاروباری یا تجارتی نام اور پتے جنہیں آپ یا آپ کی تجارت نے استعمال کیا ہے، اسی طرح کوئی اصل، ذیلی یا الحاقی صنعت جس نے متعلقہ مدت کے دوران کسی بھی وقت ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی خریداری کی ہے اور وہ طبقہ برائے تصفیہ سے الگ ہونے کی درخواست بھی کررہی ہے
- مقدمہ کا نام (Canadian Air Cargo Shipping Services Class Actions) (کناڈائی ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی کارروائیاں برائے طبقہ)
- طبقہ (طبقات) جس سے آپ الگ ہونا چاہتے ہیں
- ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی ان خدمات کی قیمت جنہیں آپ نے جنوری 1، 2000 اور ستمبر 11، 2006 کے درمیان خریدا ہے
- ایک دستخط شدہ بیان کہ "میں/ہم درخواست کرتا ہوں/ کرتے ہیں کہ مجھے/ ہمیں *Canadian Air Cargo Shipping Services Class Action (کناڈائی ہوائی جہاز سے مال بھیجنے کی خدمات کی کارروائی برائے طبقہ)* میں مجوزہ طبقۂ تصفیہ سے الگ کردیا جائے۔"

کناڈائی کارروائیاں برائے طبقہ سے الگ ہونے کے لئے، اگر چہ آپ نے ان دعووں کی بنیاد پر کسی بھی مستغیث کے خلاف اپنا ذاتی مقدمہ دائر کیا ہو یا دائر کرنے کا ارادہ رکھتے ہوں جو اس مقدمے کے معاملے سے متعلق برتاؤ کے نتیجے میں پیش آتے ہیں، تو بھی آپ کو مندرجہ بالا مقررہ طریقے کے مطابق بر وقت علیحدہ ہونے کی درخواست کرنی چاہئے۔ جن کیوبیک اراکین برائے طبقہ تصفیہ نے کارروائیاں شروع کردی ہے یا کارروائیاں شروع کرنے کے بعد کیوبیک طبقہ سے علیحدہ ہونے کی آخری تاریخ تک کارروائیوں کو ختم کرنے میں ناکام ہوجاتے ہیں تو انہیں علیحدہ شمار کیا جائے گا۔

VI. تصفیہ کی منظوری کی سماعت

آپ کے لئے تصفیہ کی منظوری کی سماعت میں موجود رہنا ضروری نہیں ہے۔

کناڈا میں، معاہدے کو عمل میں لانے کے لئے، ضروری ہے کہ ہر عدالت کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کو منظوری دے۔ کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کی منظوری کے لئے قرارداد کی سماعت Ontario Superior Court of Justice (اونٹاریو سپیریئر کورٹ آف جسٹس) کے ذریعہ جنوری 28، 2009 کو 10:00 بجے صبح لندن شہر میں، Superior Court of Québec (سوپریر کورٹ آف قیوبیک) کے ذریعہ مارچ 9 اور 10، 2009 کو 9:00 بجے صبح مونٹریل شہر میں، اورSupreme Court of British Columbia (سپریم کورٹ آف برٹش کولمبیا) کے ذریعہ فروري 27، 2009 کو 10:00 بجے صبح وینکوور شہر میں کی جائے گی۔ اراکین برائے طبقۂ تصفیہ کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کے متعلق سماعت میں حاضر ہونے اور گزارشات کرنے کا حق رکھتے ہیں۔ اگر آپ تصفیہ کے متعلق رائے زنی یا اعتراض کرنا چاہتے ہیں تو، آپ نومبر 12، 2008 تک ایک تحریری عرضی ذیل میں شناخت کردہ ہر وکیل کو دے دیں:

Robert E. Kwinter Blake, Cassels & Graydon LLP 199 Bay Street Suite 2800, Commerce Court West Toronto, ON M5L 1A9 (416) 863-2400 کنیڈین کونسل فارLufthansa ، Deutsche Lufthansa AG Cargo AG ، اور .Swiss International Air Lines Ltd	کیوبیک اراکین برائے طبقۂ تصفیہ کے علاوہ اراکین برائے طبقۂ تصفیہ کے اعتراضات کو کناڈائی ساجھی کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کے پاس بھیجی جائے: Charles M. Wright Siskinds LLP 680 Waterloo Street London, ON N6A 3V8 1-800-461-6166 کیوبیک اراکین برائے طبقۂ تصفیہ کے اعتراضات کو قیوبیک کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کے پاس بھیجای جائے: Irwin Liebman Liebman Associés 1 Westmount Square #1500 Montreal, Québec H3Z 2P9 (514) 846-0666

تمام گذارشات کو مناسب عدالت کے پاس بھیج دیا جائے گا، اور تمام خانے میں تحریر شدہ گذارشات پر مناسب عدالت کے ذریعہ غور کیا جائے گا۔ اگر آپ نومبر 12، 2008 تک تحریری گذارش درج نہیں کرتے ہیں تو، آپ تصفیہ کی منظوری کی سماعت میں، زبانی گذارشات یا بر عکس کے ذریعہ، شرکت کرنے کے حقدار نہیں ہوں گے۔

کسی بھی سماعت کے وقت اور تاریخ کو بغیر کسی نوٹس کے جاری رکھا جاسکتا ہے یا دوبارہ طے کیا جاسکتا ہے۔

VII۔ AIR CARGO SETTLEMENT (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر

تصفیہ کے متعلق مزید معلومات تصفیہ کی سرکاری ویب سائٹ www.aircargosettlement.com پر مہیا ہیں۔ ویب سائٹ میں ایک ای میل پتہ درج ہے جسے آپ Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر سے رابطہ کرنے کے لئے استعمال کرسکتے ہیں۔ آپ Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہر) کلیمز ایڈمنسٹریٹر سے ٹیلیفون پر بھی رابطہ کرسکتے ہیں: یو ایس اور کناڈا (ٹول فری) 3518-749 (800) 1 پر؛ یا بین الاقوامی (ٹول) 4822-906 (941) 1 پر۔ اگر آپ یو ایس اور کناڈا ٹول فری نمبر پر ان ممالک سے باہر کے کسی مقام سے کال کرتے ہیں تو ٹول قیمت منطبق ہوتی ہے۔ ملک کی ترتیب سے ٹول فری اور ٹول ٹیلیفون نمبر کی ایک مکمل فہرست اس نوٹس کے ڈاک کے ساتھ بھی منسلک ہے، اور فہرست www.aircargosettlement.com پر آن لائن بھی مہیا ہے۔ آپ مندرجہ ذیل پتے پرAir Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہ) کلیمز ایڈمنسٹریٹر کو خط بھی لکھ سکتے ہیں:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

یہ نوٹس متعدد اضافی زبانوں میں مہیا ہے۔ اگر آپ کو یہ مواد انگریزی کے علاوہ کسی اور زبان میں درکار ہے تو، برائے مہربانی ویب سائٹ دیکھیں، معلوماتی فون لائن کو کال کریں، مندرجہ بالا پتے پر Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہر) کلیمز ایڈمنسٹریٹر کو خط لکھیں یا administrator@aircargosettlement.com پر ای میل بھیجیں۔

VIII.   اضافی معلومات

کناڈائی اراکین برائے طبقہ تصفیہ کے نام یا پتے میں کسی بھی تصحیح یا تبدیلی کو عدالت کے پاس نہیں بھیجنا چاہئے۔ اگر اس نوٹس کی وصولیابی کے بعد آپ کا نام یا پتہ تبدیل ہوچکا ہے تو، آپ کو اس تبدیلی کی اطلاع Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہر) کلیمز ایڈمنسٹریٹر کو دینی چاہئے۔ آپ ایسا www.aircargosettlement.com پر آن لائن یا Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162 USA کو خط لکھ کر کرسکتے ہیں۔ آپ اوپر سیکشن VII میں درج شدہ ٹیلیفون نمبر پر Air Cargo Settlement (ایئر کارگو تصفیہر) کلیمز ایڈمنسٹریٹر کو کال بھی کرسکتے ہیں۔

طبقات تصفیہ سے تعلق رکھنے والی اس نوٹس میں شامل مواد کے سلسلے میں اگر آپ کے پاس کوئی سوال ہے تو اسے تحریری شکل میں مندرجہ ذیل طریقے پر کناڈائی کونسل برائے طبقۂ تصفیہ کو بھیجا جاسکتا ہے:

قیوبیک اراکین برائے طبقہ تصفیہ کے علاوہ، اراکین برائے طبقہ تصفیہ رابطہ کریں:	قیوبیک اراکین برائے طبقہ تصفیہ رابطہ کریں:
Charles M. Wright Siskinds LLP 680 Waterloo Street London, ON N6A 3V8 1-800-461-6166	Irwin Liebman Liebman Associés 1 Westmount Square #1500 Montreal, Québec H3Z 2P9 (514) 846-0666

یہ نوٹس صرف کناڈائی معاہدہ برائے تصفیہ کے خلاصے پر مشتمل ہے۔ کناڈائی اراکین برائے طبقہ تصفیہ کو مشورہ دیا جاتا ہے کہ وہ مکمل معاہدہ برائے تصفیہ کا جائزہ لیں، جس کی ایک کاپی www.aircargosettlement.com سے بالکل مفت حاصل کی جاسکتی ہے۔ مندرجہ ذیل پتے پر خط لکھ کر ایئر کارگو تصفیہر کلیمز ایڈمنسٹریٹر کی طرف سے ایک کاپی آپ کو $20 کی قیمت پر بھی بھیجی جاسکتی ہے: Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162 USA۔

عدالتوں سے رابطہ نہ کریں۔

یہ نوٹس ONTARIO SUPERIOR COURT OF JUSTICE (اونٹاریو سپیریئر کورٹ آف جسٹس)، SUPREME COURT OF BRITISH COLUMBIA (سپریم کورٹ آف برٹش کولمبیا) اور QUÉBEC SUPERIOR COURT (کیوبیک سپیریئر کورٹ) کے ذریعے مستند قراردیا گیا ہے